

Description et  
mode d'emploi de l'appareil  
Beschrijving van het apparaat  
en gebruiksaanwijzing  
Descrizione dell'apparecchio  
e istruzioni per l'uso

Description and  
Operating Instructions  
Apparatbeskrivning  
och bruksanvisning  
Descripción del aparato  
e instrucciones

## OXYMAT 3



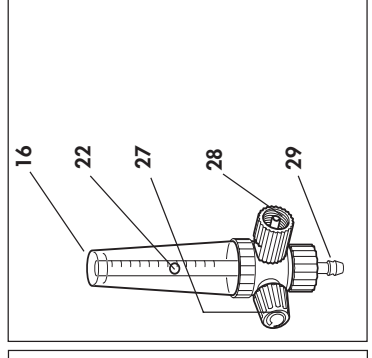
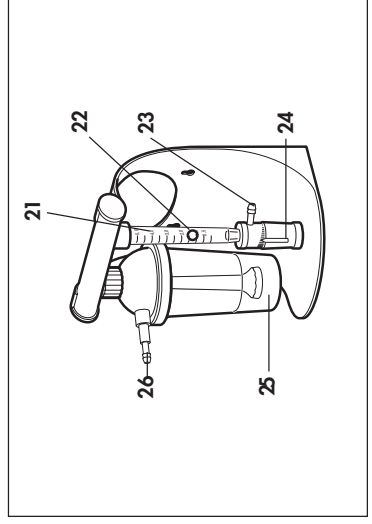
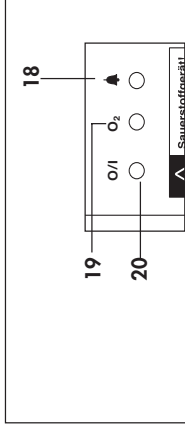
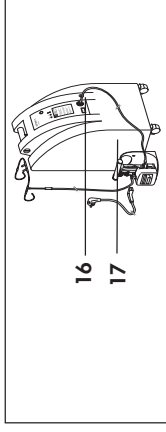
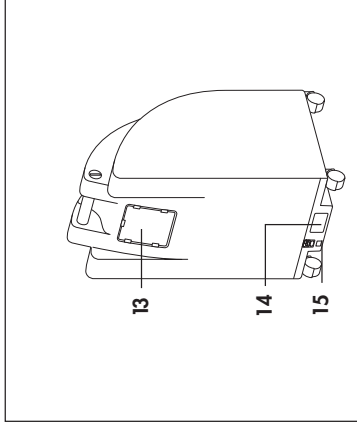
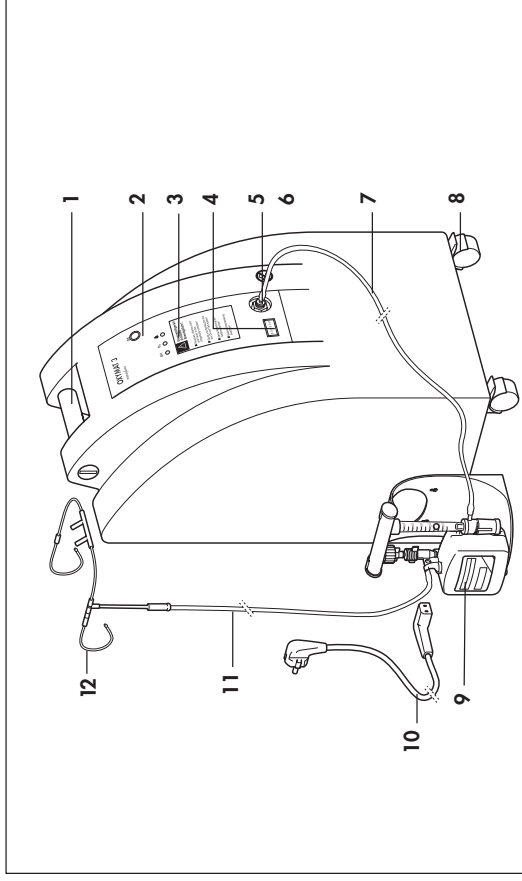
Concentrateur d'oxygène  
à partir du SN 8000  
Zuurstofconcentrator  
vanaf SN 8000

Concentratore di ossigeno  
a partire da SN 8000  
Oxygen Concentrator  
from serial number 8000

Oxygenkonzentrator  
from SN 8000

Concentrador de oxígeno  
a partir de SN 8000

**WEINMANN**



## 1. Legenda

1. Transportgreep voor dragen of rollen
2. Aan/uitschakelaar
3. Waarschuwingen
4. Bedrijfsurenteller
5. Zuurstofuitgang
6. Aansluitklep met wartelmoer (is gemonteerd)
7. Verbindingslang (20 m)
8. Wielletjes met rem
9. Doseermonitor
10. Neisnoer
11. Verbindingslang (3 m) voor zuurstofbril
12. Zuurstofbril
13. Filter voor grove stofdeeltjes
14. Bus voor aansluiting netstroom
15. Zekeringhouder (met flowmeter)
16. Flowmeter
17. Verbindingslang (10 m)
18. Storing (rood)
19. Spanningsindicatie voor O<sub>2</sub>-installatie (geel)
20. Indicatie In bedrijf (groen)
21. Doseereenheid (flowmeter)
22. Kogel, geef de doorvoer aan
23. Aansluiting voor lange slang op OXYMAT 3 (20 m)
24. Instelwielje om de doorvoer te reguleren
25. Glas van de sproeier-bevochtiger
26. Aansluiting voor 3m-slang naar zuurstofbril
27. Draaiknop om de doorvoer te reguleren
28. Aansluiting op OXYMAT 3
29. Aansluiting op verbindingsslang (3 m of 10 m)

## 1. Testo esplicativo

1. Manico di trasporto per sollevare o per far scorrere
2. Interruttore ON/OFF
3. Note di avvertimento
4. Contatore ore di funzionamento
5. Uscita ossigeno
6. Beccuccio di allacciamento con dado per raccordi (già montato)
7. Tubo flessibile di allacciamento (20 m)
8. Rotelle con freno
9. Monitor di dosaggio
10. Cavo di collegamento a rete
11. Tubo flessibile di allacciamento (3 m) per occhiali a ossigeno
12. Occhiali a ossigeno
13. Filtro per polvere grossa
14. Presa per collegamento a rete
15. Portafusibili
16. Flussometro
17. Tubo flessibile di allacciamento (10 m)
18. Indicatore di disturbo (rosso)
19. Indicatore di stato per l'impianto O<sub>2</sub> (giallo)
20. Indicatore di funzionamento (verde)
21. Unità di dosaggio (flussometro)
22. Sfera indicante la portata
23. Attacco per tubo flessibile lungo su OXYMAT 3 (20 m)
24. Ruota di regolazione portata
25. Vaso di umidificazione del gorgogliatore-umidificatore
26. Attacco per il tubo flessibile da 3 m degli occhiali da ossigeno
27. Manopola di regolazione portata
28. Attacco per l'OXYMAT 3
29. Attacco per i tubi flessibili di allacciamento (3m o 10m)

## Inhoud

1. Legenda..... 3
2. Beschrijving van het apparaat..... 9
  - 2.1 Toepassing..... 9
  - 2.2 Beschrijving van de werking..... 9
3. Aanwijzingen voor de veiligheid... 13
4. Installatie..... 19
  - 4.1 Opstelling..... 19
  - 4.2 Aansluiting op doseermonitor en zuurstofbril..... 21
  - 4.3 Aansluiting op flowmeter en zuurstofbril..... 23
5. Bediening..... 25
  - 5.1 Voor het inschakelen..... 25
  - 5.2 In- en uitschakelen..... 25
  - 5.3 Weergaven..... 27
  - 5.4 OXYMAT 3 buiten bedrijf stellen..... 29
  - 5.5 OXYMAT 3 opnieuw in bedrijf stellen..... 31
  - 5.6 Tips..... 31
6. Hygiënische bereiding..... 33
  - 6.1 Periodes..... 33
  - 6.2 Voorbereiding..... 35
  - 6.3 Reiniging en desinfectie..... 35
  - 6.4 Sterilisatie van de sproeier-bevochtiger..... 39
  - 6.5 Montage..... 39
  - 6.6 Patiëntenwissel..... 39
7. Controle van de werking..... 41
8. Storingen en het verhelpen ervan . 45
  - 8.1 Algemeen..... 45
  - 8.2 Vervangen van de zekering... 49
9. Onderhoud..... 51
10. Afvalverwerking..... 53
11. Geleverd pakket..... 55
  - 11.1 Standaardpakket..... 55

## Indice

1. Testo esplicativo..... 3
2. Descrizione dell'apparecchio..... 9
  - 2.1 Campo di impiego..... 9
  - 2.2 Descrizione di funzionamento... 9
3. Note sulla sicurezza..... 13
4. Installazione..... 19
  - 4.1 Installazione..... 19
  - 4.2 Allacciamento al monitor di dosaggio ed agli occhiali a ossigeno..... 21
  - 4.3 Allacciamento al Flussometro ed agli occhiali a ossigeno..... 23
5. Modo d'impiego..... 25
  - 5.1 Prima dell'inserimento..... 25
  - 5.2 Inserimento/disinserimento..... 25
  - 5.3 Indicatori..... 27
  - 5.4 Quando si mette da parte l'OXYMAT 3..... 29
  - 5.5 Rimettere in servizio l'OXYMAT 3..... 31
  - 5.6 Consigli..... 31
6. Preparazione igienica..... 33
  - 6.1 Termini..... 33
  - 6.2 Preparazione..... 35
  - 6.3 Pulizia e disinfezione..... 35
  - 6.4 Sterilizzazione del recipiente di acqua sterile..... 39
  - 6.5 Montaggio..... 39
  - 6.6 Cambio del paziente..... 39
7. Controllo di funzionamento..... 41
8. Disturbi e la loro eliminazione... 45
  - 8.1 Note generali..... 45
  - 8.2 Cambio di fusibile..... 49
9. Manutenzione..... 51
10. Rimozione..... 53
11. Volume di fornitura..... 55
  - 11.1 Elementi in dotazione di serie... 55

11.2	Reserveonderdelen	61
11.3	Accessoires	61
12.	Technische gegevens	63
13.	Garantie	65
11.2	Parti di ricambio	61
11.3	Accessori	61
12.	Dati tecnici	63
13.	Garanzia	65

## 2. Descrizione dell'apparecchio

### 2.1 Campo di impiego

Il concentratore di ossigeno OXYMAT 3 ha il compito di aumentare la percentuale di ossigeno (O<sub>2</sub>) nell'aria di respiro.

L'ossigenoterapia è un importante metodo di cura. In molti casi gravi di malattie dell'apparato respiratorio e del sistema cardiocircolatorio rappresenta l'unica sensata possibilità di terapia. L'ossigenoterapia è la più diffusa misura profilattica o terapeutica da adottare nel caso in cui è da temere oppure viene già constatata una deficienza nell'approvvigionamento di ossigeno (ipossia).

Se necessitate di una continua maggiore concentrazione di ossigeno nell'aria di respiro, allora dovette provvedere anche al caso di un possibile disturbo (p. es. mancanza di corrente) e procurarvi una riserva d'emergenza in una bombola d'ossigeno (vedasi "5.6 Consigli" a pagina 31). Chiedete per favore al vostro medico, se nel vostro caso possa essere necessario procurarsi una riserva di ossigeno per casi di emergenza.

## 2. Beschrijving van het apparaat

### 2.1 Toepassing

De taak van de OXYMAT 3-zuurstofconcentrator is om het aandeel van de zuurstof (O<sub>2</sub>) in de lucht die u inademt, te verhogen.

De zuurstoftherapie is een belangrijke medische maatregel. Bij veel ernstige aandoeningen van de luchtwegen en het hart- en bloedvatastelsel is het de enig zinvolle behandelingsmogelijkheid. De zuurstof(O<sub>2</sub>)therapie is de meest voorkomende preventieve of therapeutische behandeling die wordt voorgeschreven bij dreigend of reeds bestaand zuurstofgebrek (hypoxie).

Wanneer u continu een verhoogde zuurstofconcentratie van de ingeademde lucht nodig hebt, dient u voor het geval van een storing (bv. uitvallen van de netstroom) altijd te kunnen beschikken over een noodvoorraad uit een zuurstoffles (zie "5.6 Tips" op pagina 31). Vraag uw arts of een noodvoorraad in uw geval noodzakelijk is.

### 2.2 Descrizione di funzionamento

Su questa pagina vi vengono spiegati i principali elementi tecnici su cui si basa il concetto dell'OXYMAT 3.

- Un compressore azionato elettricamente aspira l'aria ambientale facendola passare prima attraverso un filtro per polvere

### 2.2 Beschrijving van de werking

Dit gedeelte beschrijft de belangrijkste technische principes van de werking van de OXYMAT 3.

- Een elektrisch aangedreven compressor zuigt omgevingslucht aan via grove en fijne stoffilters en perst de licht gecomprimeerde lucht in reservoirs met moleculfilters.

- De molecuulfilters hebben de eigenschap dat ze de in de lucht aanwezige stikstof absorberen.
- Er stroomt lucht die met zuurstof verrijkt is vanuit de reservoirs naar de zuurstofank, en gaat van daar uit via een drukregelaar naar de zuurstofuitgang van de OXYMAT 3-zuurstofconcentrator.
- U kunt de gewenste hoeveelheid zuurstof (flow) instellen met het instelwielje **24** voor de zuurstofdosering. Wanneer u een flowmeter gebruikt, regelt u de flow met de draaiknop **27**. Aan de bovenzijde van de kogel **22** van de flowmeter kunt u de flow aflezen.
- De besturing van het apparaat voert na elke inschakeling een zelftest van de gehele O<sub>2</sub>-installatie uit. Deze test duurt ca. 1 minuut. Wanneer tijdens deze zelftest een fout in de O<sub>2</sub>-installatie wordt vastgesteld, die ertoe leidt dat de O<sub>2</sub>-concentratie onder 82% daalt, wordt de gele statusindicatie **19** ingeschakeld.
- Na de zelftest begint de OXYMAT 3 met de normale werking. Daarbij bewaakt de afloopbesturing continu de elektrische en de pneumatische kringloop van de zuurstofinstallatie.

- ed un filtro a maglia fine; dopo di ciò l'aria, lievemente compressa, viene inoltata in contenitori con filtri molecolari.
- I filtri molecolari hanno la proprietà di trattenerne l'azoto presente nell'aria.
- Arricchita di ossigeno, l'aria passa dai contenitori nel serbatoio di ossigeno e da qui, attraverso un regolatore di pressione, verso il punto di uscita ossigeno del concentratore di ossigeno OXYMAT 3.
- L'intensità desiderata per il flusso di ossigeno (portata) potete regolarla con la ruota di regolazione **24** del dosatore di ossigeno. Se operate con un flussometro regolate il flusso con la manopola **27**. All'apice della sfera del flussometro **22** potete leggere il valore di flusso.
- Ogni volta che si accende l'apparecchio, il sistema di comando e regolazione dell'apparecchio esegue un test autodiagnostico di tutto l'impianto O<sub>2</sub>. Questo test dura circa un minuto. Se durante questo test autodiagnostico si rileva un errore nell'impianto O<sub>2</sub>, che dà luogo ad una diminuzione della concentrazione di O<sub>2</sub> di sotto dell'82%, l'indicatore giallo di stato **19** si accende.
- Dopo il test autodiagnostico l'OXYMAT 3 inizia il normale funzionamento, nel quale il controllo della sequenza del programma sorveglia continuamente il circuito elettrico come pure quello pneumatico dell'impianto dell'ossigeno.

### 3. Aanwijzingen voor de veiligheid

- Houd u voor uw eigen veiligheid aan de volgende punten:
- Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Ze is onderdeel van de OXYMAT 3 en moet altijd beschikbaar zijn.
  - Volg ook de gebruiksaanwijzing van alle aangesloten accessoires.
  - Gebruik de OXYMAT 3 alleen voor de beschreven toepassing.
  - Uw OXYMAT 3-zuurstofconcentrator concentreert zuurstof uit de omgevingslucht. Bij de behandeling met de OXYMAT 3 kan uw kleding in contact komen met lucht met een verhoogd zuurstofpercentage. Dit betekent dat uw kleding verhoogd brandbaar wordt. Daarom zijn roken en open vuur (kaarsen of openhaard) in de nabije omgeving verboden.
  - Dit geldt ook na de behandeling, totdat de verhoogde zuurstofconcentratie uit de kleding is verdwenen.

- Onthoud: het gaat hier om uw eigen veiligheid.
- De netspanning van het apparaat moet overeenkomen met de netspanning bij u thuis.
  - Wanneer uw OXYMAT 3 in bedrijf is, zuigt hij lucht uit de omgeving aan. Daarom mag de behuizing niet worden afgedekt. Let erop dat luchtvoedersterven altijd vrij blijven.
  - Let erop dat de aangezogen lucht geen rook, uitlaatgassen of verontreinigingen bevat.

### 3. Note sulla sicurezza

Per garantire la vostra sicurezza personale fate per favore attenzione ai seguenti punti:

- Leggete per favore attentamente le istruzioni per l'uso. Sono parte integrante del l'OXYMAT 3 e devono essere sempre a portata di mano.
- Osservate attentamente anche le istruzioni per l'uso di tutti gli accessori.
- Usate l'OXYMAT 3 esclusivamente nel campo di impiego previsto.
- Il concentratore di ossigeno OXYMAT 3 fornisce aria arricchita con l'ossigeno ambientale. Nel corso dell'applicazione della terapia con OXYMAT 3 anche i vostri indumenti possono entrare in contatto con aria arricchita di ossigeno. Di conseguenza i vestiti risultano più facilmente infiammabili. Pertanto è vietato fumare in prossimità dell'applicazione o eseguire il trattamento nei pressi di fiamme libere (candele) o fuoco (caminetto). Ciò vale anche per il periodo susseguente la terapia, fino a quando l'accumulo di ossigeno non svanisce dagli abiti.
- Fate per favore attenzione a questo punto, che viene qui riportato per garantire la vostra sicurezza personale!

- L'apparecchio deve risultare impostato su una tensione elettrica corrispondente a quella esistente nel vostro appartamento.
- Durante l'applicazione OXYMAT 3 aspira aria dai dintorni. Pertanto non dovete aprire l'involucro. Fate attenzione a non ostacolare in nessun modo il passaggio d'aria attraverso le feritoie di ventilazione.
- Fate attenzione che l'aria ambientale che viene aspirata non contenga fumo, gas di scoppio di automobili o altre particelle inquinanti.

- De door de concentrator aangezogen lucht wordt ook gebruikt ier koeling. Zet de OXYMAT 3 daarom niet voor een verwarming of in direct zonlicht.
- Zet de OXYMAT 3 niet in vochtige ruimtes (bv. badkamer) of op het balkon. Continue opname van vocht tast de molecuulzeven aan en kan leiden tot het uitvallen van de OXYMAT 3.
- Denk aan de wekelijkse reiniging van het grove stoffilter **13**.
- Om infecties of bacteriële contaminatie te voorkomen, dient u paragraaf „Hygiënische bereiding“ in acht te nemen.
- Wanneer de rode storingsindicatie **18** brandt en gelijktijdig een alarmsignaal klinkt, dient u de OXYMAT 3 uit te schakelen en contact op te nemen met uw vakhandelaar.
- Wanneer de gele statusindicatie **19** samen met de groene aan-/ uitindicatie **20** brandt kunt u het apparaat verdere gebruiken. De lamp waarschuwt vroegtijdig voor een interne fout van het apparaat, die door uw vakhandelaar moet worden verholpen.
- Een zuurstoftherapie kan bij verkeerde toepassing / dosering bijwerkingen veroorzaken. Daarom is het raadzaam voor gebruik van het apparaat een arts te consulteren.
- Gebruik geen mobiele telefoons (GSM) in de directe nabijheid van de OXYMAT 3.
- Gebruik vanwege het brandgevaar geen smeermiddelen (oliën, vetten, alcohol) bij de OXYMAT 3.
- Wanneer het toestel langere tijd heeft stilgestaan (meerderde maanden), dient u de zuurstofconcentratie van de OXYMAT 3 te laten controleren door de vakhandelaar.
- L'aria aspirata dal concentratore di ossigeno serve anche per il raffreddamento. Pertanto non tenete l'OXYMAT 3 davanti ad un calorifero e non esportate direttamente ai raggi solari.
- Non installate l'OXYMAT 3 in ambienti umidi (p. es. nel bagno) o sul balcone. Un continuo assorbimento di umidità danneggia i filtri molecolari e può provocare un guasto dell'apparecchio.
- Per favore non dimenticate di pulire ogni settimana il filtro per polvere grossa **13**.
- Per evitare eventuali infezioni o contaminazioni batteriche, osservare il capitolo "Preparazione igienica".
- Se l'indicatore rosso di disturbo **18** si illumina e contemporaneamente viene emesso un segnale acustico di allarme, spegnete per favore l'OXYMAT 3 e rivolgetevi per favore al vostro rivenditore specializzato.
- Se l'indicatore giallo di stato **19** si illumina insieme all'indicatore di funzionamento verde **20**, potete continuare a far funzionare l'impianto. La segnalazione luminosa vi avverte per tempo di un errore interno dell'apparecchio, errore che dovrebbe venire eliminato dal vostro rivenditore specializzato.
- In caso di applicazione/dosaggio non appropriati, una terapia con ossigeno può provocare dannosi effetti collaterali. Pertanto, si consiglia di consultare il medico curante prima di utilizzare l'apparecchio.
- Per favore non usate mai il telefonino portatile nelle immediate vicinanze del l'OXYMAT 3.
- A causa del pericolo di incendio non impiegate nessun lubrificante (grassi, oli, alcol) per l'OXYMAT 3.
- Dopo che non avete usato l'apparecchio per diverso tempo (alcuni mesi), per favore fate controllare la concentrazione di ossigeno dell'OXYMAT 3 da un negoziante specializzato.

Nederlands

Italiano

15

- Gebruik de OXYMAT 3 alleen met de in deze handleiding geadviseerde producten. Wanneer andere producten worden gebruikt, kan foutloos functioneren niet worden gegarandeerd.
- Het gebruik van artikelen van derden kan tot uitvalen en non-biocompatibiliteit leiden. Houd er rekening mee dat in deze gevallen elke aanspraak op garantie en aansprakelijkheid vervalt als er de in de gebruiksaanwijzing aanbevolen toebehoren niet of geen originele reserveonderdelen gebruikt zijn.
- Bij de toepassing van steriel watersystemen dient u de Kendall Respiflo, 500 ml met UNF 9/16" aansluitschroefdraad te gebruiken.
- Vi preghiamo di usare l'OXYMAT 3 esclusivamente con i prodotti consigliati nelle presenti istruzioni per l'uso. Nel caso di impiego di altri prodotti non può più venire garantito un funzionamento ineccepibile dell'apparecchio.
- L'impiego di articoli di altri produttori potrebbe causare anomalie di funzionamento e non biocompatibilità. Qualsiasi responsabilità è dritto a garanzia decade in tutti i casi in cui non vengono utilizzati gli accessori consigliati nelle istruzioni per l'uso o pezzi di ricambio originali.
- Se utilizzate dei sistemi di acqua sterile, utilizzate per favore Kendall Respiflo 500 ml con filettatura di collegamento UNF 9/16".

Nederlands

Italiano

17

## 4. Installatie

### 4.1 Opstelling

Breng de meegeleverde kaart met waarschuwingen in uw eigen taal aan op de OXYMAT 3. Houd bij de keuze van een plaats van opstelling rekening met de volgende punten:

- Kies een goed geventileerde plaats, waar de OXYMAT 3 u niet in de weg staat.
- De plaats van opstelling moet centraal in uw woning liggen, zodat u zich met de doseermonitor **9** en de 20 m lange verbindingsslang **7** zo vrij mogelijk kunt bewegen.
- Stel de OXYMAT 3 op in een zijvertrek wanneer het geluid van het in werking zijnde apparaat u stoort.
- De plaats van opstelling van uw OXYMAT 3 moet vlak en droog zijn. Plaats de OXYMAT 3 niet in vochtige ruimtes of op het balkon.
- De door de concentrator aangezogen lucht wordt ook voor de koeling gebruikt. Plaats de OXYMAT 3 daarom niet voor een verwarming of direct in het zonlicht.
- Wij adviseren u het apparaat op een gladde ondergrond te zetten, zodat de luchtcirculatie gegarandeerd blijft. Voorzorg om deze reden opstelling op dikke tapijten.

## 4. Installazione

### 4.1 Installazione

Attaccate sull'OXYMAT 3 l'etichetta con le note di avvertimento nella vostra lingua. Nello scegliere il punto di installazione tenete conto di quanto segue:

- Scegliete un posto ben aeraggiato, dove l'OXYMAT 3 non potrà essere di disturbo.
- Installate l'apparecchio in un punto centrale della vostra abitazione, per poter poi muovervi liberamente con il monitor di dosaggio **9** ed il tubo flessibile di allacciamento **7** lungo 20 metri.
- Se vi disturba il rumore dell'apparecchio in funzione, posizionate l'OXYMAT 3 in un ripostiglio.
- Il punto di installazione deve trovarsi su un suolo piano, in un ambiente secco. Non posizionate l'OXYMAT 3 in ambienti umidi o sul balcone.
- L'aria aspirata del concentratore viene utilizzata anche per il raffreddamento. Per questo motivo non collocate l'OXYMAT 3 davanti ad un apparecchio di riscaldamento oppure sotto la luce solare.
- Per garantire una buona circolazione d'aria è consigliabile posizionare l'apparecchio su un piano liscio. Pertanto non deporlo su un tappeto spesso.

## Wielen van de OXYMAT 3 vastzetten en losmaken

De OXYMAT 3 heeft op elk van de beide voorwielen een rem.

- Duw de remhendel met de voet omlaag om het wiel te blokkeren.
- Om de rem los te maken, duwt u de remhendel omhoog.

## Come bloccare e sbloccare le ruote dell'OXYMAT 3

Entrambe le ruote anteriori dell'OXYMAT 3 sono dotate di freno.

- Con il piede spingete in giù le leve di bloccaggio, per bloccare le ruote.
- Per sbloccare le ruote, spingete le leve di bloccaggio verso l'alto.

## 4.2 Allacciamento al monitor di dosaggio ed agli occhiali a ossigeno

1. Con il dado per raccordi **6** avvitate il beccuccio di allacciamento sul punto di uscita ossigeno **5**.
2. Collegare il lungo tubo flessibile di allacciamento da 20 metri **7** al punto di uscita ossigeno **5** dell'OXYMAT 3 e tramite l'attacco **23** collegatelo all'unità di dosaggio del monitor di dosaggio **9**.
3. Ora collegate il più corto tubo flessibile di allacciamento **11** (3 m) agli occhiali a ossigeno **12** ed all'attacco **26** del gorgogliatore-umidificatore.
4. Inserendo in una presa di corrente la spina del cavo di collegamento a rete potete ora allacciare l'OXYMAT 3 alla corrente di rete. Tenete per favore presente che l'apparecchio va alimentato con tensione di 230 V. Acceleratevi della stabilità di allacciamento su tutti i punti di attacco.

## 4.2 Aansluiting op doseermonitor en zuurstofbril

1. Schroef de uitgangstuid met wartelmoer **6** aan de zuurstofuitgang **5**.
2. Verbind de 20 m lange verbindingsslang **7** met de zuurstofuitgang van de OXYMAT 3 **5** en met de aansluiting **23** op de doseereenheid van de doseermonitor **9**.
3. Verbind nu de korte verbindingsslang **11** (3 m) met de zuurstofbril **12** en de aansluiting van de sproeier-bevochtiger **26**.
4. Nu kunt u de OXYMAT 3 met het netsnoer aansluiten op een stopcontact. Let erop dat daarvoor een netspanning van 230 Volt vereist is. Let er bij alle aansluitingen op dat de verbindingen stevig vastzitten.

### 4.3 Aansluiting op flowmeter en zuurstofbril

1. Schroef de aansluiting **28** van de flowmeter **16** aan de zuurstofuitgang **5** van de OXYMAT 3.
2. Verbind nu de 10 m lange verbindingsslang **17** met de zuurstofbril **12** en de aansluiting van de flowmeter **28**.
3. Nu kunt u de OXYMAT 3 met het netsnoer aansluiten op een stopcontact. Let erop dat daarvoor een netspanning van 230 Volt vereist is.

### 4.3 Allacciamento al flussometro ed agli occhiali a ossigeno

1. Avvitare l'attacco **28** del flussometro **16** al punto di uscita ossigeno **5** dell'OXYMAT 3.
2. Ora allacciate il tubo flessibile **17** di allacciamento da 10 m agli occhiali a ossigeno **12** e all'attacco **28** del flussometro.
3. Inserendo in una presa di corrente la spina del cavo di collegamento a rete potete ora allacciare l'OXYMAT 3 alla corrente di rete. Tenete per favore presente che l'apparecchio va alimentato con la tensione di 230 V.

## 5. Bediening

### 5.1 Vóór het inschakelen

- Indien het apparaat voor het inschakelen in een koude omgeving onder + 10°C was opgeslagen, dient u het in een warme ruimte te brengen en ongeveer 30 minuten te wachten met inschakelen zodat de OXYMAT 3 zich op kamertemperatuur kan verwarmen.
- Schroef het glas **25** van de sproeier/bevochtiger van de doseermonitor **9** en vul het glas tot de markeringslijn met gedistilleerd (aqua dest. uit de apotheek) gedemineraliseerd of afgekookt water. Daarop schroeft u het glas van de bevochtiger weer vast.
- Wanneer u een steriel watersysteem gebruikt, monteert u dit overeenkomstig de betreffende gebruiksaanwijzing.

### 5.2 In- en uitschakelen

1. Schakel de OXYMAT 3 in met de in-/uitschakelaar **2**. Daarna loopt er een zelftest af:
  - de rode storingsindicatie **18**, de gele statusindicatie **19** en de groene aan-/uitindicatie **20** lichten onmiddellijk kort op.
  - daarna knippert de groene aan-/uitindicatie **20** gedurende de zelftest (ca. 1 minuut):
  - tijdens de zelftest hoort u dat de compressor stopt en na ca. 30 seconden de systeemdruk wordt uitgeblazen (sisgeluid). Hierbij vindt een interne dichtheidscontrole plaats. Daarna start de compressor weer;

Nederlands

Italiano

## 5. Modo d'impiego

### 5.1 Prima dell'inserimento

- Se, prima dell'accensione, l'apparecchio è stato riposto in un ambiente freddo sotto i + 10°C, portatelo per favore in un ambiente caldo ed attendete circa 30 min. prima di accenderlo, in modo da consentire all'OXYMAT 3 di scaldarsi fino alla temperatura ambiente.
- Svitare dal monitor di dosaggio **9** il vaso di umidificazione **25** del gargogliatore/umidificatore e riempite il vaso con acqua distillata (da acquistare in farmacia), demineralizzata o sterilizzata fino alla linea di marcatura. Poi riavvitare al suo posto il vaso di umidificazione.
- Se utilizzate un sistema di acqua sterile, per favore montatelo in modo conforme alle corrispondenti istruzioni per il montaggio.

### 5.2 Inserimento/disinserimento

1. Accendete l'OXYMAT 3 con l'interruttore ON/OFF **2**. Verrà quindi svolto il test autodiagnostico:
  - l'indicatore rosso di disturbo **18**, l'indicatore giallo di stato **19** e l'indicatore verde di funzionamento **20** si illuminano immediatamente per breve tempo;
  - l'indicatore verde di funzionamento **20** lampeggia quindi per la durata del test autodiagnostico (circa 1 minuto);
  - durante il test autodiagnostico sentite che il compressore si ferma e, dopo 30 secondi, il sistema viene scaricato (sibilo). Allora ha luogo una prova interna della tenuta. Il compressore si

Nederlands

Italiano

- indien het apparaat correct functioneert brandt na de zelftest alleen nog de groene aan-/ uitindicatie **20**;
  - de gele statusindicatie **19** waarschuwt voor een fout. U moet het apparaat dan door uw vakhandelaar laten controleren;
  - de rode storingsindicatie **18** duidt een ernstige storing aan. De OXYMAT 3 mag dan niet verder worden gebruikt.
  - let op dat het volledige concentratievermogen pas na een bedrijfsduur van ca. 10 min. wordt bereikt.
2. Met het instelwielje **24** op de doseereenheid **21** stelt u de door de arts voorgeschreven flow in. Op de flowmeter **16** kunt u de flow instellen met de draaiknop **27**. Aan de bovenzijde van de kogel **22** leest u de flow af. De waarde is aangegeven in liters per minuut.
  3. De OXYMAT 3 is nu gereed voor gebruik. U kunt nu de zuurstofbril **12** opzetten.
  4. Na de therapie schakelt u de OXYMAT 3 uit door op de aan-/ uitschakelaar **2** te drukken. De instelling voor de flow kan op de gewenste stand blijven staan.

### 5.3 Weergaven

#### Weergaven op de OXYMAT 3

- Bedrijfsuretteller **4**: voor de controle van de onderhoudsintervallen.

**Nederlands**

- Groene aan-/ uitindicatie **20**:
  - brandt altijd wanneer de OXYMAT 3 ingeschakeld is;
  - knippert tijdens de zelftest na het inschakelen.
- Gele statusindicatie **19** voor O<sub>2</sub>-installatie: brandt alleen wanneer bij de zelftest een fout werd vastgesteld die een gedeuceerd vermogen van het apparaat ten gevolg kan hebben. Neem in dit geval contact op met uw vakhandelaar.
- Rode storingsindicatie **18**: bij een stroomuitval of uitval van het apparaat gaat deze lamp branden. Gelijktijdig hoort u een onderbroken alarmsignaal (zie "8. Storingen en het verhelpen ervan" op pagina 45).

### Aanduiding op de doseereenheid

Aan de bovenzijde van de kogel **22** in de doseereenheid kunt u de flow aflezen. De flow wordt aangegeven in liters per minuut.

### Aanduiding op de flowmeter

Aan de bovenzijde van de kogel **22** van de flowmeter **16** kunt u de flow aflezen. De flow wordt aangegeven in liters per minuut.

- Indicator verde de di funzionamento **20**:
  - si accende sempre quando l'OXYMAT 3 è inserito;
  - lampeggia durante il test autodiagnostico dopo l'inserimento.
- Indicatore di stato giallo **19** per l'impian- to O<sub>2</sub>: si accende solo se durante il test autodiagnostico è stato rilevato un errore, che potrebbe ridurre le prestazioni dell'apparecchio. In questo caso rivolgetevi per favore al vostro rivenditore specializzato.
- Indicatore di disturbo rosso **18**: in caso di mancanza della corrente oppure di guasto dell'apparecchio questa lampadina si accende. Contemporaneamente sentirete un segnale acustico ininterrotto di allarme (vedasi "8. Disturbi e la loro eliminazione" a pagina 45).

### Indicatore sull'unità di dosaggio

Sull'unità di dosaggio potete leggere il valore di flusso all'apice della sfera **22**. La portata viene indicata in litri al minuto.

### Indicatore sul flussometro

Sul flussometro **16** potete leggere il valore di flusso all'apice della sfera **22**. La portata viene indicata in litri al minuto.

### 5.3 Weergaven

#### Indicatori sull'OXYMAT 3

- Contatore ore di funzionamento **4**: per controllare gli intervalli di manutenzione.

**Italiano**

### 5.3 Indicatori

#### 5.4 Quando si mette da parte l'OXYMAT 3

Prima di mettere da parte l'apparecchio per un periodo prolungato è assolutamente necessario pulire ed asciugare l'umidificatore, il sistema di tubi flessibili e gli occhiali a ossigeno.

#### 5.4 OXYMAT 3 buiten bedrijf stellen

Wanneer u het apparaat voor langere tijd buiten gebruik stelt, dient u beslist de sproeier bevochtiger, het slangensysteem en de zuurstofbril te reinigen en af te drogen voordat u ze opbergt.

**Nederlands**

**Italiano**

## 5.5 OXYMAT 3 opnieuw in bedrijf stellen

Wanneer de OXYMAT 3 meer dan 6 maanden buiten werking was moet voor de nieuwe inbedrijfstelling een functiecontrole (zie "7. Controle van de werking" op pagina 41) alsmede een meting van de zuurstofconcentratie door de vakhandelaar worden uitgevoerd.

## 5.6 Tips

- Als reserve voor thuis, bv. bij uitval van de netsroom, biedt Weinmann u verschillende draagbare apparaten voor de zuurstofbehandeling.
- Als zuurstofvoorziening voor onderweg is er van Weinmann de apparateneenheid OXYTRON 3 Mobil, waarmee u ook langere tijd het huis uit kunt zonder uw langdurige zuurstofbehandeling te hoeven onderbreken. Vraag uw arts of vakhandelaar naar deze mogelijkheid.
- De lange verbindingsslang **7** van 20 m tussen de OXYMAT 3 en de doseermonitor **9** zorgt voor grote bewegingsvrijheid in uw eigen huis. De doseermonitor kan direct op de OXYMAT 3 worden aangebracht, maar het is comfortabeler om hem direct bij u te hebben. Zo hoeft u alleen de doseermonitor naar de gewenste plaats te dragen, terwijl de OXYMAT 3 blijft staan.

Nederlands

## 5.5 Rimmetere in servizio l'OXYMAT 3

Se l'OXYMAT 3 è rimasto fuori servizio per più di 6 mesi, prima di rimetterlo in servizio occorre far eseguire dal rivenditore specializzato un controllo funzionale (vedasi "7. Controllo di funzionamento" a pagina 41) come pure una misurazione della concentrazione di ossigeno.

## 5.6 Consigli

- La ditta Weinmann vi mette a disposizione diversi apparecchi per il trattamento con ossigeno, da usare come riserva, per esempio per il caso di una improvvisa mancanza di corrente.
- Quale sistema di approvvigionamento di ossigeno per strada è disponibile l'unità OXYTRON 3 Mobil con la quale potete anche allontanarvi da casa vostra per un periodo prolungato, senza dover interrompere un'ossigenoterapia a tempi lunghi. Chiedete informazioni in proposito al vostro medico oppure al vostro negoziante specializzato.
- Il più lungo tubo flessibile di allacciamento **7** da 20 m, da inserire tra l'OXYMAT 3 ed il monitor di dosaggio **9**, è stato concepito per darvi una maggiore libertà di movimento nell'ambito delle pareti di casa. Il monitor di dosaggio si può attaccare direttamente all'OXYMAT 3. Però è più comodo tenerlo direttamente appresso. Allora basta che portiate il monitor di dosaggio sul posto da voi prescelto, mentre l'OXYMAT 3 non occorre spostarlo.

Italiano

## 6. Hygiënische bereiding

De l'OXYMAT 3 en accessoires ervan moeten regelmatig hygiënisch voorbereid worden. Voer na de hygiënische voorbereiding altijd een functiecontrole uit (zie "7. Controle van de werking" op pagina 41).

### 6.1 Periodes

De reiniging van het apparaat en de accessoires moet binnen de hierna genoemde tijden gebeuren. Wij raden echter aan ook te desinfecteren binnen deze periodes.

- **Na elk gebruik:**
  - zuurstofbril
  - verbindingsslangen
- **Dagelijks:**
  - sproeier-bevochtiger
- **Wekelijks:**
  - Doseermonitor
  - Flowmeter
  - Grofstoffilter
  - OXYMAT 3 huis
  - netsnoer

Bij patiënten met een verzwakt immuunsysteem of een bijzondere ziekteachtergrond kan het desinfecteren van de aparte onderdelen na elke toepassing nodig zijn. Consulteer in dat geval uw arts.

Nederlands

## 6. Preparazione igienica

OXYMAT 3 e i relativi accessori devono essere preparati igienicamente a intervalli regolari. Dopo la preparazione igienica, eseguire un controllo di funzionamento approfondito (vedasi "7. Controllo di funzionamento" a pagina 41).

### 6.1 Termini

La pulizia dell'apparecchio e degli accessori deve essere effettuata rispettando gli intervalli riportati in basso. Si consiglia di eseguire anche la disinfezione entro questi termini.

- **Dopo ogni utilizzo:**
  - occhiali a ossigeno
  - tubi flessibili di allacciamento
- **Ogni giorno:**
  - recipiente di acqua sterile
- **Ogni settimana:**
  - monitor di dosaggio
  - flussometro
  - filtro per polvere grossa
  - alloggiamento di OXYMAT 3
  - cavo di collegamento a rete

In caso di pazienti con sistema immunitario indebolito o in presenza di particolari condizioni cliniche, può essere necessaria una disinfezione dei singoli componenti dopo ogni utilizzo. In questo caso, consultate il vostro medico.

Italiano

## 6.2 Voorbereiding

### Bij gebruik van een doseermonitor

1. Trek de korte verbindingsslang (3 m) **11** van de zuurstofbril **12** en van de aansluiting van de sproeier-bevochtiger **26** af.
2. Trek de lange verbindingsslang (20 m) **7** van de zuurstofaansluiting **23** van de doseermonitor en van de zuurstofleiding **5** van de OXYMAT 3 af.
3. Trek de sproeier-bevochtiger van de doseermonitor af. Houd u voor de verdere voorbereiding van de sproeier-bevochtiger aan de betreffende gebruiksaanwijzing.

### Bij gebruik van een flowmeter

1. Trek de lange verbindingsslang **17** (10 m) van de aansluiting **29** van de flowmeter af.
2. Maak de dopmoer **28** van de flowmeter los en haal de flowmeter van de zuurstofleiding van de OXYMAT 3 af.

### Uitbouwen van het grofstoffilter

Haal het grofstoffilter **13** van de serviceklep aan de achterkant van de OXYMAT 3 eraf.

## 6.3 Reiniging en desinfectie

Voer de hygiënische voorbereiding van de OXYMAT 3 en accessoires uit zoals in de volgende tabel is beschreven.

Voor het schoonmaken raden wij een milde huishoudreiniger aan. Voor de wisdesinfectie raden wij TERRALIN aan. lees ook de gebruiksaanwijzing voor het gebruikte desinfectieermiddel.

**Nederlands**

**Italiano**

### Tip!

Wij raden aan bij de desinfectering geschikte handschoenen (bijv. huishoud- of weggoothandschoenen) te dragen.

Component	Reiniging	Desinfectie
Zuurstofbril	Buitenkant onder stromend water	Wisdesinfectie
Verbindingsslangen	Buitenkant onder stromend water	Wisdesinfectie
Sproeier-bevochtiger	Zie gebruiksaanwijzingen van de sproeier-bevochtiger.	
Doseermonitor	Met een vochtige doek afnemen	Wisdesinfectie
Flowmeter	Met een vochtige doek afnemen	Wisdesinfectie
Grofstoffilter	Uitbouwen en afkloppen/afzuigen.	
OXYMAT 3 huis	Met een vochtige doek afnemen	Wisdesinfectie
Net snoer	Met een vochtige doek afnemen	Wisdesinfectie

### Nota!

Durante la disinfezione, si consiglia di indossare guanti adatti (ad es. guanti domestici o monouso).

Componenti	Pulizia	Disinfezione
Occhiali a ossigeno	Esterno sotto acqua corrente	Disinfezione per strofinamento
Tubi flessibili di allacciamento	Esterno sotto acqua corrente	Disinfezione per strofinamento
Recipiente di acqua sterile	Vedasi le istruzioni per l'uso del recipiente di acqua sterile.	
Monitor di dosaggio	Strofinare con un panno umido	Disinfezione per strofinamento
Flussometro	Strofinare con un panno umido	Disinfezione per strofinamento
Filtro per polvere grossa	Smontare e sbattere/aspirare.	
Allacciamento di OXYMAT 3	Strofinare con un panno umido	Disinfezione per strofinamento
Cavo di collegamento a rete	Strofinare con un panno umido	Disinfezione per strofinamento

### Voorzichtig!

Let erop dat er geen water of desinfectiemiddel in de ventilatiesleuven of slangen komt.

### Cautelal!

Fate attenzione che né l'acqua, né il disinfettante penetrino nelle feritoie di ventilazione o nei tubi flessibili!

## 6.2 Preparazione

### In caso di utilizzo di un monitor di dosaggio

1. Estraiete il tubo flessibile corto (3 m) **11** dagli occhiali a ossigeno **12** e dal collegamento gasificatore-umidificatore **26**.
2. Estraiete il tubo flessibile lungo (20 m) **7** dal raccordo dell'ossigeno **23** del monitor di dosaggio e dal punto di uscita ossigeno **5** dell'OXYMAT 3.
3. Svitare il recipiente di acqua sterile dal monitor di dosaggio. Per un'ulteriore preparazione del recipiente di acqua sterile osservate le istruzioni per l'uso corrispondenti.

### In caso di utilizzo di un flussometro

1. Estraiete il tubo flessibile lungo **17** (10 m) dal raccordo **29** del flussometro.
2. Allentate il dado a risvolto **28** del flussometro e rimuovete il flussometro dall'uscita ossigeno di OXYMAT 3.

### Smontaggio del filtro per polvere grossa

Scollegate il filtro per polvere grossa **13** dallo sportello di servizio sulla parte posteriore di OXYMAT 3.

## 6.3 Pulizia e disinfezione

Eseguite la preparazione igienica di OXYMAT 3 e degli accessori, come descritto nella tabella seguente.

Per la pulizia, si consiglia un detergente domestico non aggressivo. In caso di disinfezione per strofinamento, si consiglia di utilizzare TERRALIN. Osservate le istruzioni per l'uso del disinfettante utilizzato.

**Nederlands**

**Nederlands**

**Italiano**

## 6.4 Sterilisatie van de sproeier-bevochtiger

De sproeier-bevochtiger kunt u ook stoomsteriliseren c.q. autoklaveren. Dit is in de regel alleen dan nodig als het apparaat door meerdere patiënten (wissel van patiënten) gebruikt moet worden.

Uitvoerige informatie over de sterilisatie vindt u in de gebruiksaanwijzing van de sproeier-bevochtiger.

## 6.5 Montage

Voor de montage van het systeem gaat u in omgekeerde volgorde te werk zoals onder "4. Installatie" op pagina 19 staat beschreven.

## 6.6 Patiëntenwissel

Als het apparaat voor een andere patiënt gebruikt moet worden, moet het tevoren hygiënisch voorbereid worden. Dit dient door de vakhandel of de fabrikant te geschieden!

De werkwijze van de hygiënische voorbereiding staat in het inspectieblad en in de service- en reparatiehandleiding OXYMAT 3 beschreven.

## 6.4 Sterilisatie van de recipiente di acqua sterile

Il recipiente di acqua sterile può essere anche sterilizzato a vapore o in autoclave. Generalmente, questa operazione si rende necessaria se l'apparecchio viene utilizzato da più pazienti (cambio di paziente).

Per informazioni dettagliate sulla sterilizzazione, consultante le istruzioni per l'uso del recipiente di acqua sterile.

## 6.5 Montaggio

Per eseguire il montaggio del sistema, procedete in sequenza inversa, come descritto al punto "4. Installazione" a pag. 19.

## 6.6 Cambio del paziente

Nel caso in cui l'apparecchio venga utilizzato per un altro paziente, deve essere trattato dal punto di vista igienico. Questa procedura deve essere eseguita da un rivenditore specializzato o dal produttore Weimann.

La procedura di preparazione igienica è descritta nella scheda di controllo, nonché nelle istruzioni di assistenza e riparazione di OXYMAT 3.

## 7. Controle van de werking

1. Schakel de OXYMAT 3 aan de aan-/uitschakelaar **2** in. Daarna loopt een zelftest af:
  - de rode storingsindicatie **18**, de gele statusindicatie **19** en de groene aan-/uitindicatie **20** gaan onmiddellijk kort branden;
  - daarna knippert de groene aan-/uitindicatie gedurende de zelftest (ca. 1 minuut);
  - wanneer het apparaat correct functioneert, brandt na de zelftest alleen nog de groene aan-/uitindicatie **20**;
  - de gele statusindicatie **19** waarschuwt voor een fout. U dient het apparaat dan door uw vakhandelaar te laten controleren;
  - de rode storingsindicatie **18** duidt een ernstige storing aan. De OXYMAT 3 mag dan niet verder worden gebruikt.

2. Controleer of de rode minutenteller van de bedrijfsurenteller **4** elke zes minuten verder draait.
3. Controleer of de schroefverbindingen tussen de bevochtiger en het glas, en tussen de bevochtiger en de doseermonitor stevig vastzitten. Mocht dit nodig zijn, dan draait u de verbindingen met de hand aan.

4. Stel een flow in van 2 l/min met het in-sleuwieltje **24** voor de zuurstofdosering.

## 7. Controllo di funzionamento

1. Accendete l'OXYMAT 3 con l'interruttore ON/OFF **2**. Verrà quindi svolto il test autodiagnostico:
  - l'indicatore rosso di disturbo **18**, l'indicatore giallo di stato **19** e l'indicatore verde di funzionamento **20** si illuminano immediatamente per breve tempo;
  - l'indicatore verde di funzionamento **20** lampeggia quindi per la durata del test autodiagnostico (circa 1 minuto);
  - se l'apparecchio funziona in modo ineccepibile, dopo il test autodiagnostico rimane acceso solo l'indicatore verde di funzionamento **20**;
  - l'indicatore giallo di stato **19** avverte della presenza di un errore. Dovreste quindi far controllare l'apparecchio dal vostro rivenditore specializzato.
  - l'indicatore rosso di disturbo **18** indica un disturbo grave. Non si deve più far funzionare l'OXYMAT 3.

2. Controllate se il contaminuti del contatore ore di funzionamento **4** gira in avanti ogni 6 minuti.

3. Controllate se risultano fissati bene gli attacchi a vite del coperchio/vetro di umidificatore e dell'umidificatore/monitor di dosaggio. Se necessario, stringete a mano gli attacchi a vite.

4. Impostate per favore una portata di 2 l/min sulla ruota di regolazione **24** per il flusso di ossigeno.

- Om de dichtheid van de doseermonitor **9** te controleren, knipt u de 3 m lange slang **11** dicht. U kunt ook de 3 m-slang **11** losrekken van de aansluiting van de sproeier-bevochtiger **25** en de aansluiting **26** dichthouden. Het doseermonitor-systeem is lekvrĳ wanneer de kogel **22** van de flowmeter volledig daalt. Wanneer er lekken optreden, moeten de af-dichtingen van de bevochtiger worden vervangen.
- Om de dichtheid van de flowmeter **16** te controleren, knipt u de verbindingsslang **17** dicht. U kunt ook de slang **17** losrekken van de aansluiting **28** van de flowmeter en de aansluiting **28** dichthouden. De flowmeter is lekvrĳ wanneer de kogel **22** van de flowmeter volledig daalt.
- Controleer het alarm voor spanningsuitval. Hiervoor trekt u de stekker uit het stopcontact terwijl de OXYMAT 3 ingeschakeld is. Er klinkt een akoestisch signaal en de rode storingsindicator **18** gaat branden.
- Streek de stekker nu weer in het stopcontact. Het alarm moet automatisch uitgeschakeld worden en het apparaat komt weer op gang.
- Zet uw OXYMAT 3 uit wanneer u hem niet meer nodig hebt.

- Al fine di controllare la tenuta del monitor di dosaggio **9**, piegate il tubo flessibile **11** da 3 m. Oppure staccate il tubo flessibile **11** da 3 m dall'attacco al gorgogliatore-umidificatore **25** e tenete chiuso l'attacco **26**. La tenuta del sistema del monitor di dosaggio è perfetta quando la sfera **22** del flussometro si abbassa fino in fondo. Nel caso di un difetto di tenuta bisogna cambiare gli anelli di tenuta sull'umidificatore.
- Al fine di controllare la tenuta del flussometro **16**, piegate il tubo flessibile di allacciamento **17**. Oppure staccate il tubo flessibile **17** dall'attacco **28** del flussometro e tenete chiuso l'attacco **28**. La tenuta del flussometro è perfetta quando la sfera **22** del flussometro si abbassa fino in fondo.
- Controllate l'allarme che indica mancanza di alimentazione della corrente di rete. Per fare ciò, con OXYMAT 3 inserite estraete dalla presa di corrente la spina di attacco a rete. Si sente allora un segnale acustico e si illumina la spia rossa **18** che indica la presenza di un disturbo.
- Ora inserite di nuovo la spina di attacco a rete nella presa. Il segnale di allarme non si deve sentire più e l'apparecchio allora si rimette in funzione.
- Disinserite l'OXYMAT 3 dopo l'uso.

## 8. Storingen en het verhelpen ervan

### 8.1 Algemeen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Geen motorgeluid, in bedrijf-indicator gaat niet branden, het alarm voor spanningsuitval is te horen.	Zekeringen defect. Geen netspanning.	Vervang de zekeringen (zie "8.2 Verzekering" op pagina 49). Zorg voor netspanning.
Het apparaat werkt, maar geeft een waarschuwing en de rode storingsindicator brandt.	Apparaat te warm, luchtvoevoersleuven verstopt. Compressor werkt niet.	Reinig de luchtvoersleuven. Laat het apparaat afkoelen. Controleer of de luchtvoersleuven verstopt zijn. Laat het apparaat afkoelen. Start het opnieuw na langere wachttijd. Wanneer na korte tijd het signaal opnieuw optreedt, is er sprake van een defect. Neem contact op met uw vakhandelaar.
Geen toevoer bij de zuurstofcilinder, wel bij de uitgang van het apparaat. Hierbij geeft het apparaat geen waarschuwing.	Slangverbindingen onderbroken. Slangen dichtgevouwen. Afdichting defect en schroefverbinding lekt.	Controleer eerst of er een flow wordt aangegeven bij de doseermonitor. Controleer alle slangen en schroefverbindingen op lekkage en vervang evt. de afdichtingen.
Geringe doorvoer (flow)	Zuurstofverdelers bevochtiger verstopt.	Reinig de zuurstofverdelers of vervang deze eventueel.

## 8. Disturbi e la loro eliminazione

### 8.1 Note generali

Disturbo	Causa di errore	Eliminazione di errore
Nessun rumore di motore, non si accende l'indicatore di funzionamento, si sente l'allarme di mancanza di corrente.	Difetto di fusibile. Manca la tensione di rete.	Cambiate fusibile (vedasi "8.2 Cambio di fusibile" a pagina 49). Eseguite l'allacciamento alla corrente di rete.
L'apparecchio è in funzione, l'apparecchio emette segnali acustici intermittenziali e si illumina ad intermittenza l'indicatore rosso di disturbo.	L'apparecchio è surriscaldato, le feritoie di ventilazione sono intasate.	Pulite le feritoie di ventilazione. Attendete che l'apparecchio si raffreddi.
Dopo un prolungato periodo di funzionamento l'apparecchio emette segnali acustici intermittenziali e si illumina ad intermittenza l'indicatore rosso di disturbo, mentre non si sente più nessun rumore di motore.		Controllate che non siano imbrattate le feritoie di ventilazione. Attendete che l'apparecchio si raffreddi. Dopo un periodo di tempo prolungato avviate di nuovo l'apparecchio. Se allora si risente il segnale acustico di avvertimento, significa che sussiste un disturbo. Rivolgetevi al negoziante specializzato.
Non c'è flusso agli occhiali a ossigeno, mentre invece c'è flusso all'uscita dell'apparecchio. In questo caso non c'è nessuna segnalazione da parte dell'apparecchio.	Interruzione nei collegamenti dei tubi flessibili. Tubi piegati. Difetto di guarnizione attacco a vite e attacco con difetto di tenuta.	Innanzitutto controllate se il monitor di dosaggio indica la portata. Controllate che non ci siano difetti di tenuta su nessun attacco a vite dei tubi flessibili, eventualmente cambiate le guarnizioni.

Storing	Oorzaak	Oplossing
Gele statusindicatie voor O <sub>2</sub> -installatie brandt.	In de O <sub>2</sub> -installatie werd een fout vastgesteld die op de lange termijn een daling van de O <sub>2</sub> -concentratie onder 82% ten gevolg kan hebben.	Neem contact op met uw vakhandelaar.
Netsnoer beschadigd.		Vervang het snoer.

Wanneer u een fout niet direct kunt verhelpen, meld dit dan bij uw vakhandelaar of de fabrikant. Stuur defecte toestellen aan uw vakhandelaar of de fabrikant (Weinmann, Siebenstücken 14, D-24558 Henstedt-Ulzburg).

Wanneer het gaat om een reparatie die veel tijd vergt, kunt u uw therapie voortzetten met een leentoestel (OXYMAT 3 of toestel met O<sub>2</sub>-flessen).

Gebruik de OXYMAT 3 niet wanneer de rode storingsindicator of de gele statusindicator brandt.

Disturbo	Causa di errore	Eliminazione di errore
Flusso molto ridotto	Nell'umidificatore il distributore di ossigeno è intasato.	Pulite ed eventualmente cambiate il distributore di ossigeno.
L'indicatore giallo di stato per l'impianto O <sub>2</sub> si accende	Nell'impianto O <sub>2</sub> si è constatato un errore, che a lungo termine può dar luogo ad una riduzione della concentrazione di O <sub>2</sub> inferiore a 82%.	Per favore rivolgetevi al vostro rivenditore specializzato.
Cavo di collegamento a rete danneggiato		Cambiate cavo di collegamento a rete.

Se non riuscite ad eliminare subito un disturbo, rivolgetevi al vostro negoziante specializzato oppure al fabbricante. Inviate l'apparecchio difettoso al vostro negoziante specializzato, oppure al fabbricante (Weinmann, Siebenstücken 14, D-24558 Henstedt-Ulzburg).

Quando si tratta di una riparazione che può durare più a lungo, potete continuare la terapia con un apparecchio in prestito (OXYMAT 3 oppure un apparecchio con bombola O<sub>2</sub>).

Per favore non usare l'OXYMAT 3 quando si illuminano l'indicatore rosso di disturbo o l'indicatore giallo di stato.

## 8.2 Vervangen van de zekering

Aan de achterzijde van de OXYMAT 3 bevinden zich twee zekeringen van het type T 2,5H / 250V.

1. Zet eerst het apparaat uit en trek dan de stekker uit het stopcontact.
2. Duw de twee tongen van de zekeringhouder **15** samen en trek de houder eruit.
3. Vervissel de defecte zekering. In de zekeringhouder bevindt zich een reservezekering.
4. Zet de houder met de nieuwe zekering terug in het apparaat.

## 8.2 Cambio di fusibile

Sul retro dell'OXYMAT 3 sono inseriti due fusibili del tipo T 2,5H / 250 V.

1. Innanzi tutto disinserite l'apparecchio ed estraete dalla presa la spina del cavo di collegamento a rete.
2. Premete l'una contro l'altra entrambe le linguette del portafusibili **15** ed estraetelo.
3. Cambiate per favore il fusibile difettoso. Nel portafusibili troverete un fusibile di ricambio.
4. Inserite nuovamente il portafusibili nel suo ricettacolo.

## 9. Onderhoud

### Opmerking:

**Denk eraan; na de reparatie moet een eindcontrole worden uitgevoerd.**

Bij de OXYMAT 3 zuurstofconcentrator adviseren wij als preventieve instandhoudingmaatregel een onderhoud door een geschoolde vakhandelaar of door Weinmann te laten uitvoeren:

- na elke 5000 bedrijfsuren (zie bedrijfsuren teller). Voor de zekerheid dient u de controleren of de 5000 bedrijfsuren zijn bereikt.
- na afloop van een jaar sinds het laatste onderhoud.
- na een stilstandperiode van meer dan een half jaar.

De onderhoudswerkzaamheden bestaan uit:

- het vervangen van het grof stoffilter en het aanzuigfilter
- de reiniging van het apparaat
- de controle van de uitrusting van het apparaat op volledigheid
- een zichtcontrole op:
  - mechanische beschadiging, in het bijzonder van de nefleiding
  - leesbare opschriften van de bedieningselementen
  - beschadiging van alle slangaansluitingen
- de eindcontrole overeenkomstig testprotocol WVM 13004 of volgens de service- en reparatiehandleiding.

## 9. Manutenzione

### Avvertenza:

**dopo ogni intervento di riparazione è necessario eseguire un controllo finale.**

Nel caso del concentratore di ossigeno OXYMAT 3 consigliamo come provvedimento di manutenzione preventiva degli interventi di manutenzione da parte di un rivenditore specializzato, che ha ricevuto l'addestramento, oppure da parte del costruttore Weinmann:

- dopo ogni 5000 ore di funzionamento (vedere il contatore delle ore di funzionamento). Per la sicurezza controllate se le 5000 ore sono state raggiunte;
- dopo che è trascorso un anno dall'ultimo intervento di manutenzione,
- dopo un periodo di inattività di durata maggiore di mezz'anno

Gli interventi di manutenzione comprendono:

- la sostituzione del filtro per polvere grossa e del filtro di aspirazione
- la pulizia dell'apparecchio
- un controllo di completezza delle parti fornite in dotazione con l'apparecchio
- un controllo visivo di:
  - danni meccanici, in particolare al cavo di alimentazione
  - dicitura leggibile sui componenti d'uso
  - danneggiamento di tutti i raccordi dei tubi flessibili
- controllo finale conformemente al certificato di controllo WVM 13004 o conformemente alle istruzioni di assistenza e riparazione.

### Opmerking:

Een donker verkleurd aanzuigfilter heeft geen gereduceerd doorstromingsvermogen, voorzover het aantal bedrijfsuren ervan onder 5.000 h ligt behalve wanneer het apparaat in een zeer stoffige omgeving wordt toegepast.

Stuur om hygiënische redenen de slangsystemen en de zuurstofbril niet mee.

## 10. Afvalverwerking

Verwijder het apparaat niet met het huisvuil. Om het apparaat op de juiste wijze te laten afvoeren, dient u contact op te nemen met een erkend afvalverwerkingsbedrijf.

Het adres hiervan kunt u opvragen bij de dienst milieubeheer of uw gemeenteraamting.

### Osservazione:

Un filtro di aspirazione che si è scurito leggermente continua ad esercitare un'adeguata azione filtrante purché la sua vita di esercizio non superi le 5.000 h. Ciò significa solamente che l'apparecchio è utilizzato in un ambiente molto polveroso.

Per motivi igienici vi preghiamo di non spedire con l'apparecchio il sistema di tubi flessibili e gli occhiali a ossigeno.

## 10. Rimozione

Non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici. Al fine di garantire una rimozione dell'apparecchio fatta nel modo giusto, rivolgetevi per favore ad un'azienda specializzata nella rimozione di rifiuti particolari.

L'indirizzo di tale azienda potete chiederlo al responsabile della protezione ecologica, oppure all'ufficio di nettezza urbana.

## 11. Geleverd pakket

### 11.1 Standaardpakket

De OXYMAT 3 kan in zes verschillende standaarduitvoeringen worden besteld.

Varianten	Bestelnummer
- OXYMAT 3 met aparte doseermonitor voor volwassenen	WM 13011
- OXYMAT 3 met aparte doseermonitor voor kinderen	WM 13021
- OXYMAT 3 met flowmeter voor volwassenen	WM 13031
- OXYMAT 3 met flowmeter voor kinderen	WM 13041
- OXYMAT 3 met doseermonitor voor steriel watersystemen voor volwassenen	WM 13017
- OXYMAT 3 met doseermonitor voor steriel watersystemen voor kinderen	WM 13018

## 11. Volume di fornitura

### 11.1 Elementi in dotazione di serie

L'OXYMAT 3 si può ordinare in sei differenti varianti di serie.

Varianti	No. d'ordinazione
- OXYMAT 3 con separato monitor di dosaggio per adulti	WM 13011
- OXYMAT 3 con separato monitor di dosaggio per bambini	WM 13021
- OXYMAT 3 con flussometro per adulti	WM 13031
- OXYMAT 3 con flussometro per bambini	WM 13041
- OXYMAT 3 con monitor di dosaggio per sistemi di acqua sterile per adulti	WM 13017
- OXYMAT 3 con monitor di dosaggio per sistemi di acqua sterile per bambini	WM 13018

WM 13011 : OXYMAT 3 met aparte doseermonitor voor volwassenen, bestaande uit:

Onderdelen	Bestelnummer
- OXYMAT 3 zuurstofconcentrator	WM 13005
- Doseermonitor voor volwassenen 0,5 - 5 l/min	WM 13700
- Verbindingslang 3 m	WM 5720
- Verbindingslang 20 m	WM 12330
- Zuurstofbril, met oorbeugels	WM 1929

Nederlands

Italiano

WM 13021: OXYMAT 3 met aparte doseermonitor voor kinderen, bestaande uit:

Onderdelen	Bestelnummer
- OXYMAT 3 zuurstofconcentrator	WM 13005
- Doseermonitor voor kinderen 0,2 - 2l/min	WM 13770
- Verbindingslang 3 m	WM 5720
- Verbindingslang 20 m	WM 12330
- Zuurstofbril, baby	WM 1920
- Zuurstofbril, kind	WM 1921

WM 13021: OXYMAT 3 con separato monitor di dosaggio per bambini, comprendente i seguenti elementi

Elementi	No. d'ordinazione
- Concentratore di ossigeno OXYMAT 3	WM 13005
- Monitor di dosaggio per bambini 0,2 - 2l/min	WM 13770
- Tubo flessibile di allacciamento da 3 m	WM 5720
- Tubo flessibile di allacciamento da 20 m	WM 12330
- Occhiali a ossigeno, per neonati	WM 1920
- Occhiali a ossigeno, per bambini	WM 1921

WM 13031 : OXYMAT 3 met flowmeter voor volwassenen, bestaande uit:

Onderdelen	Bestelnummer
- OXYMAT 3 zuurstofconcentrator	WM 13005
- Flowmeter, regelbaar 0,5 - 5 l/min	WM 13650
- Verbindingslang 10 m	WM 13015
- Zuurstofbril, met oorbeugels	WM 1929

WM 13031 OXYMAT 3 con flussometro per adulti, comprendente i seguenti elementi

Elementi	No. d'ordinazione
- Concentratore di ossigeno OXYMAT 3	WM 13005
- Flussometro regolabile 0,5 - 5 l/m	WM 13650
- Tubo flessibile di allacciamento da 10 m	WM 13015
- Occhiali a ossigeno, con stanghetta	WM 1929

WM 13041 : OXYMAT 3 met flowmeter voor kinderen, bestaande uit:

Onderdelen	Bestelnummer
- OXYMAT 3 zuurstofconcentrator	WM 13005
- Flowmeter, regelbaar 0,2 - 3 l/min	WM 13670
- Verbindingslang 10 m	WM 13015
- Zuurstofbril, baby	WM 1920
- Zuurstofbril, kind	WM 1921

WM 13041: OXYMAT 3 con flussometro per bambini, comprendente i seguenti elementi

Elementi	No. d'ordinazione
- Concentratore di ossigeno OXYMAT 3	WM 13005
- Flussometro regolabile 0,2 - 3 l/m	WM 13670
- Tubo flessibile di allacciamento da 10 m	WM 13015
- Occhiali a ossigeno, per neonati	WM 1920
- Occhiali a ossigeno, per bambini	WM 1921

Nederlands

Italiano

WM 13017: OXYMAT 3 met doseermonitor voor steriel watersystemen voor volwassenen, bestaande uit

Pièces	N° de commande
- OXYMAT 3 zuurstofconcentrator	WM 13005
- Doseermonitor voor steriel watersystemen voor volwassenen 0,5 - 5 l/min	WM 13715
- Verbindingslang, 3 m	WM 5720
- Verbindingslang, 20 m	WM 12330
- Zuurstofbril, met oorbeugels	WM 1929

WM 13017: OXYMAT 3 con monitor di dosaggio per sistemi di acqua sterile per adulti, costituito da

Elementi	No. d'ordinazione
- OXYMAT 3 concentratore di ossigeno	WM 13005
- Monitor di dosaggio per sistemi di acqua sterile per adulti 0,5 - 5 l/min	WM 13715
- Tubo flessibile di allacciamento, 3 m	WM 5720
- Tubo flessibile di allacciamento, 20 m	WM 12330
- Occhiali a ossigeno, con stanghetta	WM 1929

WM 13018: OXYMAT 3 met doseermonitor voor steriel watersystemen voor kinderen, bestaande uit

Onderdelen	Bestelnummer
- OXYMAT 3 zuurstofconcentrator	WM 13005
- Doseermonitor voor steriel watersystemen voor kinderen 0,2 - 3 l/min	WM 13716
- Verbindingslang, 3 m	WM 5720
- Verbindingslang, 20 m	WM 12330
- Zuurstofbril, baby	WM 1920
- Zuurstofbril, kinderen	WM 1921

WM 13018: OXYMAT 3 con monitor di dosaggio per sistemi di acqua sterile per bambini, costituito da

Elementi	No. d'ordinazione
- OXYMAT 3 concentratore di ossigeno	WM 13005
- Monitor di dosaggio per sistemi di acqua sterile per bambini 0,2 - 3 l/min	WM 13716
- Tubo flessibile di allacciamento, 3 m	WM 5720
- Tubo flessibile di allacciamento, 20 m	WM 12330
- Occhiali a ossigeno, per neonati	WM 1920
- Occhiali a ossigeno, per bambini	WM 1921

## 11.2 Reserveonderdelen

Onderdelen	Bestelnummer
Verbindingslang, 3 m	WM 5720
Verbindingslang, 10 m	WM 13015
Verbindingslang, 20 m	WM 12330
Zuurstofbril, baby	WM 1920
Zuurstofbril, kind	WM 1921
Zuurstofbril, met oorbeugels	WM 1929
Zekeringhouder DIN EN 60127-2 (T 2,5H 250V)	WM 13422
Doseermonitor voor volwassenen	WM 13700
Doseermonitor voor steriel watersystemen voor volwassenen	WM 13715
Doseermonitor voor kinderen	WM 13770
Doseermonitor voor steriel watersystemen voor kinderen	WM 13716
Flowmeter, regelbaar 5 l/min	WM 13650
Flowmeter, regelbaar 3 l/min	WM 13670
Sproeier-bevochtiger	WM 13730
Afdichtschijf voor aansluitmoer	WM 1145/31
Afdichting voor sproeier-bevochtiger	WM 1145/93
Set grove stoffilters	WM 15360
Aansluitlute met wartelmoer	WM 1470
Gebruiksaanwijzing OXYMAT 3	WM 16641
Gebruiksaanwijzing sproeier-bevochtiger	WM 16199
Gebruiksaanwijzing flowmeter	WM 16198

## 11.2 Parti di ricambio

Pezzi	No. d'ordinazione
Tubo flessibile di allacciamento, 3 m	WM 5720
Tubo flessibile di allacciamento, 10 m	WM 13015
Tubo flessibile di allacciamento, 20 m	WM 12330
Occhiali a ossigeno, per neonati	WM 1920
Occhiali a ossigeno, per bambini	WM 1921
Occhiali a ossigeno, con stanghetta	WM 1929
Fusibile DIN EN 60127-2 (T 2,5 H 250 V)	WM 13422
Monitor di dosaggio per adulti	WM 13700
Monitor di dosaggio per sistemi di acqua sterile per adulti	WM 13715
Monitor di dosaggio per bambini	WM 13770
Monitor di dosaggio per sistemi di acqua sterile per bambini	WM 13716
Flussometro regolabile 5 l/min	WM 13650
Flussometro regolabile 3 l/min	WM 13670
Gorgogliatore-umidificatore	WM 13730
Anello di tenuta per dado di attacco	WM 1145/31
Anello di tenuta per gorgogliatore-umidificatore	WM 1145/93
Set di filtri per polvere grassa	WM 15360
Beccuccio di allacciamento con dado per raccordi	WM 1470
Istruzioni per l'uso OXYMAT 3	WM 16641
Istruzioni per l'uso per gorgogliatore-umidificatore	WM 16199
Istruzioni per l'uso per flussometro	WM 16198

## 11.3 Accessoires

Onderdelen	Bestelnummer
Adapter voor systemen met steriel water	WM 13755

## 11.3 Accessori

Pezzi	No. d'ordinazione
Adattatore per sistemi ad acqua sterilizzata	WM 13755

Nederlands

Italiano

Nederlands

Italiano

## 12. Technische gegevens

Productklasse volgens 93/42/EEG	Ila
Afmetingen b x h x d in mm	400 x 700 x 350
Gewicht	env. 20 kg
Omgevingstemperatuur in bedrijf bij opslag	+ 10° C - +40° C - 20° C - +70° C
Elektrische aansluiting	230V, 50 Hz
Verbruikt vermogen, stroomsterkte	360 W / 1,6 A
Netzekering DIN EN 60127-2	T 2,5 A H 250V
Classificatie vgs. EN 60601-1 - beveiliging tegen el. schokken - mate van beveiliging tegen el. schokken	beveiligingsklasse 2 type B
Elektromagnetische tolerantie (EMT) - radio-ontstoring	EN 55011 (VDE 0875 T.11) IEC 10004 T.2-1,6, T.11
- storingsbestendigheid	
Geluidsproductie	≤ 40 dB(A) (vanaf SN 20.000)
Productie O <sub>2</sub> (waarden na: 10 min. bedrijfslijd bij + 20° C, 50% rel. luchtvochtigheid en 1013 mbar)	95 ± 1 / 3 vol % O <sub>2</sub> bij 1-4 l/min 90 ± 3 vol % O <sub>2</sub> bij 5 l/min
Productie O <sub>2</sub> bij 2000 m boven NAP	90 ± 3 vol % O <sub>2</sub> bij 5 l/min
Zuurstofuitgangsdruk	60 kPa
Flowweergave (aflezing aan de bovenzijde van de kogel)	0,5 - 5,5 l/min 0,2 - 3,0 l/min
O <sub>2</sub> -statusindicatie OSCi overeenkomstig DIN EN ISO 8359.51.5 alarmaanwijzing bij < 82 VOL % O <sub>2</sub>	aanwezig
Waarschuwing bij storing	optisch en akoestisch
Grensdruk van het ontlastingsmechanisme	300 kPa
Onderhoud	min. 1 x per jaar of iedere 5000 bedrijfsuren

## 12. Dati tecnici

Classe di prodotto in base alla norma 93/42/CEE	Ila
Dimensioni L x H x P in mm	400 x 700 x 350
Peso	ca. 20 kg
Temperatura ambiente - funzionamento - messo a deposito	+10 fino +40°C - 20 fino +70°C
Allacciamento a rete	230V, 50 Hz
Potenza assorbita / corrente assorbita	360 W / 1,6 A
Fusibile di rete DIN EN 60127-2	T 2,5 A H 250V
Classificazione sec. EN 60601-1 - tipo di protezione contro scosse elettriche - grado di protezione contro scosse elettriche	Classe di protezione 2 Tipo B
Compatibilità elettromagnetica - Schermatura contro radiodisturbi - Resistenza ai radiodisturbi	EN 55011 (VDE 0875 Pt 11) IEC 10004 Elementi 2-6 e 11
Livello di pressione acustica	≤ 40 dB(A) (a partire da SN 20.000)
Prestazioni O <sub>2</sub> (Valori dopo 10 min di funzionamento a +20°C, 50% di umidità rel. e 1013 mbar)	95 ± 1 / 3 vol % O <sub>2</sub> a 1-4 l/min 90 ± 3 vol % O <sub>2</sub> a 5 l/min
Prestazioni O <sub>2</sub> a 2000 m s.l.m	90 ± 3 vol % O <sub>2</sub> a 5 l/min
Pressione d'ossigeno in uscita	60 kPa
Indicazione di portata (lettura all'apice della sfera)	0,5 - 5,5 l/min 0,2 - 3,0 l/min
Indicazione di stato O <sub>2</sub> OSCi in conformità a DIN EN ISO 8359.51.5. Indicazione di avvertimento a < 82 Vol. % O <sub>2</sub>	Presente
Avvertimento in caso di disturbo	Segnale ottico e segnale acustico
Corrispondenza per il meccanismo di compensazione di pressione	300 kPa
Manutenzione	almeno 1 volta all'anno oppure ogni 5000 ore di funzionamento

## 13. Garantie

- Weinmann garandeert voor een periode van 5 jaar vanaf de koopdatum, dat het product bij reglementaire toepassing vrij van gebreken is. Bij producten die volgens de kentekening korter houdbaar zijn dan 5 jaar, eindigt de garantie bij het aflopen van de op de verpakking of de gebruiksaanwijzing aangegeven validatum.
- Voorwaarde voor de aanspraken uit de garantie is het overhandigen van een koopkwitantie waarop de verkoper en de verkoopdatum vermeld zijn.
- Wij verlenen geen garantie voor:
  - niet opvolgen van de gebruiksaanwijzing
  - bedieningsfouten
  - onvakkend gebruik of behandeling
  - ingrepen in het apparaat voor reparatiedoelende door niet geautoriseerde personen
  - overmacht, zoals bijv. bij bliksem enz.
  - transport schade op grond van onvakkendige verpakking bij retourzendingen
  - niet uitgevoerd onderhoud
  - slijtage die door de werking wordt veroorzaakt en gebruikelijke slijtage.
 Hier toe behoren bijvoorbeeld de volgende componenten:
  - Filters
  - Batterijen en accu's
  - Wegweertankdelen, die bestemd zijn voor eenmalig gebruik enz.
 - het niet gebruiken van originele reserveonderdelen.

## 13. Garanzia

- A partire dalla data di acquisto Weinmann fornisce una garanzia di 5 anni a copertura dei difetti del prodotto non riconducibili ad un utilizzo conforme alla destinazione. Nel caso di prodotti che conformemente alla loro denominazione hanno una durata di conservazione inferiore ai 5 anni, la garanzia ha termine alla data di scadenza indicata sulla confezione oppure nelle istruzioni per l'uso.
- Perché la garanzia sia valida è necessario presentare lo scontrino di acquisto sul quale compaiano nome del venditore e data di acquisto.
- Non viene concessa alcuna garanzia in caso di:
  - Inosservanza delle istruzioni per l'uso
  - Uso non conforme
  - Utilizzo o manipolazione non appropriati
  - Intervento di personale non autorizzato sull'apparecchio a scopo di riparazione
  - Cause di forza maggiore, ad es. fulmini, ecc.
  - Danni arrecati durante la spedizione di ritorno da un imballaggio improprio
  - Mancata manutenzione
  - Logoramento naturale dovuto all'uso.
 Quanto detto riguarda ad es. i seguenti componenti:
  - Filteri
  - Batterie e accumulatori
  - Articoli monouso ecc.
 - Mancato utilizzo di pezzi di ricambio originali.

- Weinmann kan niet aansprakelijk worden gesteld voor gevolgschade door gebreken, voor zover deze niet voortvloeien uit opzet of grove nalatigheid of bij licht nalatig gevaar voor lichamelijke letsel of levensgevaar.
- Weinmann behoudt het recht voor, naar keuze de gebreken te verhelpen, een ander product zonder gebreken te leveren of de koopprijs overeenkomstig te reduceren.
- Bij afwijzing van een garantieaanspraak overnemen wij de kosten voor het heen- en retourtransport niet.
- De wettelijke garantieaanspraken worden hierdoor niet aangetast.
- Bovendien verleent Weinmann op de volgende componenten: compressor en gedrukte bedrading (elektronica) drie jaar garantie. Deze omvat na afloop van de eerste 2 jaar uitsluitend de materiaalvervanging.

- Weinmann non risponde dei danni derivanti da difetti del prodotto, nella misura in cui non siano premeditati o derivanti da grave negligenza o in caso di lesioni mortali causate da lieve negligenza.
- Weinmann si riserva il diritto di riparare o sostituire l'apparecchio difettoso con un prodotto privo di difetti, oppure di ridurre adeguatamente il prezzo di acquisto.
- Nei casi non coperti da garanzia, non ci facciamo carico delle spese di trasporto per riparazioni.
- Fatto salvo quanto stabilito dalle disposizioni di legge in materia di garanzia.
- Weinmann fornisce inoltre 3 anni di garanzia sui seguenti componenti: compressore e circuito stampato (componenti elettronici). Dopo i primi 2 anni la garanzia copre solamente la sostituzione del materiale.

## Nederlands

## Italiano

## 1. Översikt

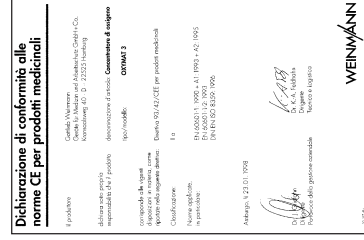
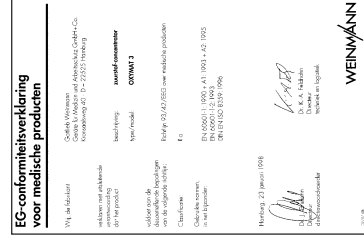
- Transporthandlag för bärring och rullning
- Strömbrytare Till/ Från
- Säkerhetsanvisningar
- Drifttidmätare
- Oxygenutlopp
- Kopplingshylsa med kopselmutter (för monterad)
- Förbindelseslang (20 m)
- Hjul med broms
- Doseringsmätare
- Nätsladd
- Förbindelseslang (3 m) för oxygengrimma
- Oxygengrimma
- Grundfilter
- Uttag för nätanslutning
- Säkringshållare
- Flödesmätare
- Förbindelseslang (10 m)
- Störningsindikering (rött ljus)
- Statusindikering för oxygenkoncentration (gul ljus)
- Driftindikering (grönt ljus)
- Doseringsenhet (Flödesmätare)
- Kula för indikering av flödet
- Anslutning för lång slang till OXYMAT 3 (20 m)
- Inställningssträtt för reglering av flödet
- Fukflaska till luffuktaren
- Anslutning för 3 m slang till oxygengrimma
- Inställningssträtt för reglering av flödet
- Anslutning till OXYMAT 3
- Anslutning till förbindelseslangarna (3 m eller 10m)

## 1. Esquema

- Mango para llevar o rodar el concentrador
- Interruptor
- Indicaciones de advertencia
- Contador de las horas de servicio
- Salida de oxígeno
- Boquilla de empalme con tuerca de racor (lesta montada)
- Tubo flexible de unión (20 m)
- Ruedas con frenos
- Dosificador
- Cable de la red
- Tubo flexible de unión (3 m) para las gafas de oxígeno
- Gafas de oxígeno
- Filtro contra polvo grueso
- Hembrilla de conexión a la red
- Portafusibles
- Flujómetro
- Tubo flexible de unión (10 m)
- Indicador de averías (rojo)
- Indicador de estado para la concentración de oxígeno (amarillo)
- Indicador de servicio (verde)
- Unidad dosificadora (flujómetro)
- Bola, indica el flujo
- Conexión del tubo flexible largo al OXYMAT 3 (20 m)
- Rueda de ajuste, para regular el flujo
- Vaso del humidificador de burbujas
- Conexión del tubo flexible de 3 m a las gafas de oxígeno
- Balón giratorio, para regular el flujo
- Conexión al OXYMAT 3
- Conexión a los tubos flexibles de unión (3m o 10 m)

## Svenska

## Español



## Innehåll

<b>1. Översikt</b> .....	<b>69</b>
<b>2. Apparätbeskrivning</b> .....	<b>75</b>
2.1 Användning .....	75
2.2 Funktionsbeskrivning .....	77
<b>3. Säkerhetsanvisningar</b> .....	<b>79</b>
<b>4. Installation</b> .....	<b>85</b>
4.1 Uppställning .....	85
4.2 Anslutning till doseringsmätare och oxygengranna .....	87
4.3 Anslutning till flödesmätare och oxygengranna .....	89
<b>5. Användning</b> .....	<b>91</b>
5.1 Före inkoppling .....	91
5.2 In- och urkoppling .....	91
5.3 Indikeringar .....	93
5.4 Så här stängs OXYMAT 3 av ..	95
5.5 Återupptagning av driften med OXYMAT 3 .....	97
5.6 Tips .....	97
<b>6. Hygienisk hantering</b> .....	<b>99</b>
6.1 Tidpunkter .....	99
6.2 Förberedelse .....	101
6.3 Rengöring och desinficering ..	103
6.4 Sterilisering av luffklaren ..	105
6.5 Montering .....	105
6.6 Patientväxel .....	105
<b>7. Funktionskontroll</b> .....	<b>107</b>
<b>8. Störningar och åtgärder</b> .....	<b>111</b>
8.1 Allmänt .....	111
8.2 Byte av säkring .....	115
<b>9. Underhåll</b> .....	<b>117</b>
<b>10. Avfallshantering</b> .....	<b>119</b>
<b>11. Leveransvolym</b> .....	<b>121</b>
11.1 leverans ingår som standard .....	121
11.2 Reservdelar .....	127

**Svenska**

**Español**

71

## Indice

<b>1. Esquema</b> .....	<b>69</b>
<b>2. Descripción del aparato</b> .....	<b>75</b>
2.1 Aplicaciones .....	75
2.2 Descripción del funcionamiento ..	77
<b>3. Indicaciones de seguridad</b> .....	<b>79</b>
<b>4. Instalación</b> .....	<b>85</b>
4.1 Emplazamiento .....	85
4.2 Conexión al dosificador y a las gafas de oxígeno .....	87
4.3 Conexión al flujómetro y a las gafas de oxígeno .....	89
<b>5. Funcionamiento</b> .....	<b>91</b>
5.1 Antes de encender .....	91
5.2 Encender y apagar .....	91
5.3 Los indicadores .....	93
5.4 Poner fuera de servicio el OXYMAT 3 .....	95
5.5 Poner nuevamente en servicio el OXYMAT 3 .....	97
5.6 Consejos .....	97
<b>6. Tratamiento higiénico</b> .....	<b>99</b>
6.1 Intervalos .....	99
6.2 Preparación .....	101
6.3 Limpieza y desinfección .....	103
6.4 Esterilización del vaso de agua esterilizada .....	105
6.5 Montaje .....	105
6.6 Cambio de paciente .....	105
<b>7. Control de funcionamiento</b> .....	<b>107</b>
<b>8. Averías y su subsanado</b> .....	<b>111</b>
8.1 Generalidades .....	111
8.2 Cambio del fusible .....	115
<b>9. Mantenimiento</b> .....	<b>117</b>
<b>10. Eliminación</b> .....	<b>119</b>
<b>11. Volumen de suministro</b> .....	<b>121</b>

**Svenska**

**Español**

11.3 Tillbehör .....	127
<b>12. Tekniska data</b> .....	<b>129</b>
<b>13. Garantí</b> .....	<b>131</b>

11.1 Volumen de suministro de serie .....	121
11.2 Piezas de repuesto .....	127
11.3 Accesorios .....	127
<b>12. Datos técnicos</b> .....	<b>129</b>
<b>13. Garantía</b> .....	<b>131</b>

73

## 2. Apparatbeskrivning

### 2.1 Användning

OXYMAT 3 Oxygenkoncentratorns uppgift är att öka oxygenandelen ( $O_2$ ) i andningsluften.

Oxygenterapi är en viktig medicinsk åtgärd. Vid ett flertal allvarliga sjukdomar som berör andningsorganen och hjärt-cirkulationssystemet erbjuder apparaten den enda ändamålsenliga terapimöjligheten. Oxygen ( $O_2$ )-terapi är den vanligaste profylaktiska eller terapeutiska åtgärden vid hotande eller redan förekommande oxygenunderskott (hypoxi).

Er läkare kan avgöra om ni behöver en oxygenflaska som reserv vid nödfall.

Om ni kontinuerligt är i behov av en förhöjd oxygenkoncentration i andningsluften, bör med tanke på eventuell stämning (t.ex. strömavbrott) nödförsörjning med oxygenflaska alltid säkerställas (se „5.6 Tips“ på sida 97). Fråga er läkare om nödförsörjning krävs i aktuellt fall.

## 2. Description del aparato

### 2.1 Aplicaciones

La función del concentrador de oxígeno OXYMAT 3 es aumentar el porcentaje de oxígeno ( $O_2$ ) del aire de respiración.

La oxigenoterapia es una importante medida médica, siendo en muchas enfermedades graves de los órganos respiratorios y del sistema circulatorio la única posibilidad de terapia con sentido. La oxigenoterapia ( $O_2$ ) es la medida preventiva o terapéutica más frecuente empleada en deficiencias de oxígeno (hipoxia) inminentes o ya existentes.

Si necesita continuamente una elevada concentración de oxígeno en el aire de respiración, entonces siempre tiene que asegurar el suministro de emergencia mediante una botella de oxígeno (véase „5.6 Consejos“ en la página 97) para el caso de que se produzca una avería (p. ej. corte de corriente). Pregunte a su médico si en su caso es necesario un suministro de emergencia.

## 2.2 Funktionsbeskrivning

I detta avsnitt behandlas de viktigaste tekniska funktionsprinciperna på OXYMAT 3.

- En eldriven kompressor suger via damm- och finfilter in omgivningsluft och pressar den lätt komprimerade luften till behållaren med molekylarfilter.
- Molekylarfilten förmår ta upp kvävet som ingår i luften.
- Den oxygenrikade luften strömmar ur behållarna till oxygenanken och härifrån via en tryckregulator till oxygenutloppet på OXYMAT 3 Oxygenkoncentratorn.
- Önskad mängd (flöde) oxygen kan regleras med inställningsratten **24** för oxygen-doseringen. Om en flödesmätare används, kan flödet regleras med reglaget **27**. Flödet avläses vid flödesmätarkurans **22** övre kant.
- Apparatsens styrning utför en självtest av hela  $O_2$ -anläggningen efter var inkoppling. Denna test tar ca. 1 minut. När ett fel uppstår i  $O_2$ -anläggningen under denna självtest vilket leder till sänkning av  $O_2$ -koncentrationen under 84% tänds den gula statusindikatorn **19**.
- Efter självtesten startar OXYMAT 3 sin normala drift. Därvid övervakar styrningen fortlöpande syrgasanläggningens elektriska och pneumatiska system.

## 2.2 Descripción del funcionamiento

Este apartado expone los principios técnicos esenciales del modo de funcionamiento del OXYMAT 3.

- Un compresor accionado eléctricamente aspira el aire ambiental a través de un filtro de polvo y un filtro fino, presionando el aire ligeramente comprimido en recipientes con tamices moleculares.
- Los tamices moleculares tienen la propiedad de adsorber el nitrógeno del aire.
- El aire, enriquecido con oxígeno, sale de los recipientes al depósito de oxígeno, pasando de allí a través de un regulador de presión a la salida del concentrador de oxígeno OXYMAT 3.
- Para dosificar el oxígeno se puede regular mediante la rueda de ajuste **24** la cantidad deseada (flujo) de oxígeno. Si se utiliza un flujómetro, regular el flujo mediante el botón giratorio **27**. En la superficie superior de la bola del flujómetro **22** se puede leer el flujo.
- El control del aparato realiza un autocontrol de toda la instalación de oxígeno después de cada encendido. Este ensayo dura aprox. un minuto. Si durante este autocontrol se detectaran fallos en la instalación de oxígeno, cuyo resultado sea la caída de la concentración del oxígeno por debajo de un 82%, se enciende el indicador de estado amarillo **19**.
- Después de realizado el autocontrol, OXYMAT 3 inicia su servicio normal. Aquí, el control de proceso dirige constantemente tanto el circuito eléctrico como el neumático de la instalación de oxígeno.

### 3. Säkerhetsanvisningar

För er egen säkerhet beakta följande punkter:

- Läs noga igenom bruksanvisningen. Den är en beståndsdel av OXYMAT 3 och måste alltid finnas tillgänglig.
- Beakta även bruksanvisningarna för alla tillbehör.
- Använd OXYMAT 3 endast för beskrivet ändamål.
- OXYMAT 3 Oxygenkoncentratorn anrikar syrgasen i omgivningens luft. Vid terapi med OXYMAT 3 kan era kläder komma i beröring med oxygenrikad luft. Detta gör kläderna lättare antändbara. Därför är rökning, öppen låga (ljus) och eld (öppen spis) i närheten förbjudna.
- Detta gäller även i anslutning till terapiinläggs oxygenkoncentrationen i kläderna minskat.
- Observera detta för er egen säkerhet!
- Apparattens spänning måste stämma överens med den aktuella nätspänningen.
- OXYMAT 3 suger under drift upp luft ur omgivningen. Därför får apparatens öppning inte täckas över. Se till att ventilationsöppningarna alltid är fria.
- Se till att insugen luft inte innehåller rök, bilavgaser eller föroreningar.
- Luft som insugs av koncentratorn används även för kylning. Ställ därför inte OXYMAT 3 vid ett värmeelement eller i direkt solljus.
- Använd inte OXYMAT 3 i fuktiga rum (t.ex. badrum) eller på balkong. Permanent fuktighetsupptagning skadar molekylfiltern och kan leda till att OXYMAT 3 fallerar.

### 3. Indikaciones de seguridad

Para su propia seguridad, tenga en cuenta los siguientes puntos:

- Leer con atención estas instrucciones. Estas instrucciones forman parte del OXYMAT 3 teniendo que estar siempre disponibles.
- Tener también en cuenta las instrucciones de todos los accesorios.
- Utilizar el OXYMAT 3 sólo para las aplicaciones descritas.
- El concentrador de oxígeno OXYMAT 3 enriquece el aire ambiental con oxígeno. Durante la terapia con el OXYMAT 3 su ropa puede entrar en contacto con el aire enriquecido con oxígeno, pudiendo quemarla ligeramente. Por ello está prohibido fumar, tener luz abierta (velas) o fuego (chimenea) en las cercanías.
- Esto también es válido después de la terapia hasta que se haya volatilizado la elevada concentración de oxígeno de su ropa. ¡Piense que es por su propia seguridad!
- La tensión de alimentación del aparato tiene que coincidir con la de su casa.
- El OXYMAT 3 aspira aire ambiental durante el tiempo que esté funcionando, por lo que no se debe cubrir la carcasa. Tener cuidado de que las rejillas de ventilación siempre estén libres.
- Tener cuidado de que el aire aspirado no contenga humo, ni gases de escape de los coches ni suciedad.
- El aire aspirado del concentrador se emplea también para la refrigeración. No poner, por lo tanto, el OXYMAT 3 delante de un radiador ni directamente a la luz del sol.

- Kom ihåg att en gång i veckan rengöra grundfiltret **13**.
- För att undvika infektion eller bakteriell överföring skall man beakta avsnitt "Hygienisk hantering".
- När den röda felindikatorn **18** lyser och samtidigt en larmsignal kan höras skall man stänga av OXYMAT 3 och ta kontakt med auktoriserad teknikern.
- När den gula statusindikatorn **19** lyser tillsammans med den gröna driftindikatorn **20**, kan man fortsätta att använda apparaten. Lampan varnar i god tid för ett internt fel vilket kan åtgärdas av auktoriserad teknikern.
- En syrgasterapi kan, vid oriktig användning eller dosering, medföra biverkningar. Det är därför tillrådligt att man inhämtar läkares råd innan man börjar använda utrustningen.
- Använd inte mobiltelefon (handy) i närheten av OXYMAT 3.
- På grund av brandrisk får inga smörjmedel (fett, olja, alkohol) användas på OXYMAT 3.
- Låt efter längre användningspaus (flera månader) en auktoriserad tekniker kontrollera oxygenkoncentrationen i OXYMAT 3.
- Använd OXYMAT 3 endast med de produkter som rekommenderas i denna bruksanvisning.
- Används andra produkter kan en felrikt funktion inte garanteras.

- No poner el OXYMAT 3 en habitaciones húmedas (p. ej. cuarto de baño) o en el balcón. La absorción de humedad permanentemente estropea los tamices moleculares pudiendo averiarse el OXYMAT 3.
- Limpiar el filtro contra polvo grueso **13** una vez por semana.
- Procure evitar una infección o contaminación bacteriana según las directrices del capítulo „Tratamiento higiénico“.
- Si se ilumina el indicador de averías rojo **18** y suena al mismo tiempo una alarma, desconectar el OXYMAT 3 y avisar a su comerciante especializado.
- Si están encendidos simultáneamente el indicador de estado amarillo **19** y el indicador verde de servicio **20**, puede continuar con el servicio del aparato. La lámpara avisa con antelación de un fallo interno del aparato, que debe subsanar su comerciante especializado.
- Una falsa aplicación/dosificación de una terapia de oxígeno puede llegar a provocar efectos negativos secundarios. Por ello es conveniente consultar al médico antes de usar el aparato.
- No utilizar ningún radiotelefono (móvil) en las proximidades inmediatas del OXYMAT 3.
- Debido al peligro de incendio, no utilizar ningún lubricante (grasa, aceite, alcohol) con el OXYMAT 3.
- Tras largos períodos de inactividad (varios meses), mandar comprobar la concentración de oxígeno del OXYMAT 3 por un comerciante especializado.

- Om främmande artiklar används, kan det komma till funktionsstörningar och biokompatibiliteten uteblir. Observera att alla anspråk på garanti och ansvar upphör att gälla i de fall där varken tillbehör som rekommenderats i bruksanvisningen eller originalreservdelar används.
- Vid användning av sterila vattensystem skall man använda Kenndal Respiflo 500 ml med 9/16" anslutningsgångar.
- Operar el OXYMAT 3 sólo con los productos recomendados en estas instrucciones. No se garantiza un funcionamiento perfecto si se utilizan otros productos.
- Al utilizar artículos ajenos, pueden producirse fallos en el funcionamiento y no-compatibilidades biológicas. Por favor, tenga en cuenta que en estos casos perderá cualquier derecho de garantía o de responsabilidad si no utiliza los accesorios recomendados en las instrucciones de uso ni las piezas de repuesto originales.
- Si se utilizan sistemas de agua esterilizada, use Kenndal Respiflo 500 ml con raccor UNF 9/16".

## 4. Installation

### 4.1 Uppställning

Placera bifogat kort med varningsanvisningar på aktuell språk på OXYMAT 3.

Vid uppställning av apparaten beakta följande:

- Välj en välventilerad plats där OXYMAT 3 inte är i vägen.
- Uppställningsplatsen bör ligga centralt i bostaden så att ni kan röra er fritt er med doseringsmätaren **9** och den 20 m långa förbindelseslangen **7**.
- Ställ upp OXYMAT 3 i ett separat rum om apparatens ljud är störande.
- Se till att OXYMAT 3 står plant och torr.
- Placera inte OXYMAT 3 i fuktiga rum eller på balkong.
- Den av koncentratorn insugna luften används även för kylning. Ställ därför inte OXYMAT 3 i närheten av en värmekälla eller i direkt solljus.
- Vi rekommenderar att ställa upp apparaten på ett slätt underlag för säkerställande av bra luftcirkulation. Ställ inte upp apparaten på ljocka mattor.

## 4. Instalación

### 4.1 Emplazamiento

Colocar la tarjeta adjunta con las indicaciones de advertencia en su idioma en el OXYMAT 3.

Para elegir el lugar de emplazamiento tener en cuenta los siguientes puntos:

- Elegir un lugar de emplazamiento bien aireado donde el OXYMAT 3 no estorbe.
- El lugar de emplazamiento ha de ser un punto central de su casa para que Vd. se pueda mover con la mayor libertad posible con el dosificador **9** y el tubo flexible largo de unión **7** de 20 m.
- Colocar el OXYMAT 3 en una habitación contigua si le molestan los ruidos de funcionamiento.
- Emplazar el OXYMAT 3 en un lugar llano y seco. No colocar el OXYMAT 3 en habitaciones húmedas ni en el balcón.
- El aire aspirado del concentrador también se utiliza para refrigerar. Por consiguiente, no colocar el OXYMAT 3 delante de un cuerpo de calefacción o expuesto directamente a los rayos del sol.
- Se recomienda colocarlo sobre un suelo liso para garantizar la circulación de aire. Evitar, por lo tanto, el emplazamiento sobre alfombras o moquetas gruesas.

## Låsning och upplåsning av hjulen på OXYMAT 3

OXYMAT 3 är försedd med broms på båda framhjulen.

- Tryck med foten ned spärren för blockering av hjulen.
- För upplåsning av bromsen lyft spärren uppåt.

## 4.2 Anslutning till doseringsmätare och oxygengrimma

1. Skruva fast kopplingshylsan med kapselmuttern **6** på oxygenutloppet **5**.
2. Sammankoppla den 20 m långa förbindelseledslängden **7** med oxygenutloppet **5** på OXYMAT 3 och anslutningen **23** på doseringsenheten till doseringsmätaren **9**.
3. Sammankoppla den korta förbindelseledslängden **11** (3 m) med oxygengrimma **12** och anslutningen **26** på luffuktaren.
4. Nu kan OXYMAT 3 med nätsladden anslutas till vägguttaget. Kontrollera att nätspänningen är 230 V.  
Kontrollera att alla kopplingar är stadigt åtdragna.

Svenska

Español

## Bloquear y desbloquear las ruedas del OXYMAT 3

OXYMAT 3 tiene un freno en cada una de las dos ruedas delanteras.

- Pisar la palanca de bloqueo para inmovilizar las ruedas.
- Para soltar los frenos, aflojar la palanca de bloqueo hacia arriba.

## 4.2 Conexión al dosificador y a las gafas de oxígeno

1. Enroskar la boquilla de empalme con la tuerca de racor **6** en la salida de oxígeno **5**.
2. Empalmar el tubo flexible de unión **7** de 20 m de largo con la salida de oxígeno **5** del OXYMAT 3 y con la conexión **23** a la unidad del dosificador **9**.
3. Empalmar ahora el tubo flexible corto de unión **11** (3 m) con las gafas de oxígeno **12** y con la conexión del humidificador de burbujas **26**.
4. Conectar ahora el OXYMAT 3 con el cable de la red a una caja de enchufe. Tener en cuenta que se requiere una tensión de alimentación de 230 V.  
Tener cuidado de fijar bien todas las conexiones.

Svenska

Español

## 4.3 Anslutning till flödesmätare och oxygengrimma

1. Skruva fast anslutningen **28** på flödesmätaren **16** till oxygenutloppet **5** på OXYMAT 3.
2. Sammankoppla den 10 m långa förbindelseledslängden **17** med oxygengrimma **12** och anslutningen **28** på flödesmätaren.
3. Nu kan OXYMAT 3 med nätsladden anslutas till vägguttaget. Kontrollera att nätspänningen är 230 V.

Svenska

Español

## 4.3 Conexión al flujómetro y a las gafas de oxígeno

1. Enroskar la conexión **28** del flujómetro **16** en la salida de oxígeno **5** del OXYMAT 3.
2. Empalmar ahora el tubo flexible de unión **17** de 10 m con las gafas de oxígeno **12** y con la conexión **28** del flujómetro.
3. Conectar ahora el OXYMAT 3 con el cable de la red a una caja de enchufe. Tener en cuenta que se requiere una tensión de alimentación de 230 V.

## 5. Användning

### 5.1 Före inkoppling

- Om apparaten lagrast vid temperaturer under +10 °C före inkopplingen skall den placeras i ett varmt rum och tillåtas anta rumstemperatur, ca. 30 minuter, innan den används.
- Skruva bort luftfuktarens flaska **25** från doseringsmätaren **9** och fyll på destillerat (ca. dest. från apoteket), avminerat eller kokt vatten upp till markeringslinjen. Skruva sedan åter fast flaskan.
- När ett sterilt vattensystem används skall detta monteras enligt motsvarande monteringsanvisningar.

### 5.2 In- och urkoppling

1. Sätt på OXYMAT 3 med Till/Från knappen **2**. Därefter utförs en självtest:
  - den röda felindikatorn **18**, den gula statusindikatorn **19** och den gröna driftindikatorn **20** ändras under ett ögonblick;
  - därefter blinkar den gröna driftindikatorn **20** under hela självtesten (ca. 1 minut);
  - under självtesten hör man att kompressorn toppar och efter ca. 30 sekunder släpps systemtrycket ut (pysande ljud). Härvid utförs en intern täthetskontroll. Därefter startar kompressorn igen;
  - om apparaten fungerar klanderfritt, lyser efter självtesten endast den gröna driftindikatorn **20**;

**Svenska**

## 5. Funcionamiento

### 5.1 Antes de encender

- En caso de que el aparato hubiera estado almacenado en un local frío a menos de +10 °C antes de encenderlo, ponerlo en un recinto caliente y esperar unos 30 min. antes de encenderlo para que se pueda climatizar a la temperatura ambiente.
- Desenrosca el vaso **25** del humidificador de burbujas del dosificador **9** y llena el vaso con agua destilada (agua desionada de la farmacia), agua desmineralizada o agua hervida hasta la marca. Seguidamente volver a enroscar el vaso del humidificador.
- Si utiliza un sistema de agua esterilizada, montarlo de acuerdo con las instrucciones correspondientes de montaje.

### 5.2 Encender y apagar

1. Conectar el OXYMAT 3 con el interruptor de encendido/apagado **2**. A continuación realiza un autocontrol:
  - se iluminan inmediatamente por un momento el indicador de averías rojo **18**, el indicador de estado amarillo **19** y el indicador de servicio verde **20**;
  - después parpadea el indicador de servicio verde **20** durante el proceso de autocontrol (aprox. 1 minuto);
  - durante el autocontrol se escucha cómo se detiene el compresor y después de aprox. 30 segundos se purga la presión del sistema (ruido silabeante). Está realizándose un control interno de estanqueidad. Después, el compresor arranca de nuevo;

**Español**

- den gula statusindikatorn **19** varnar för ett fel. Apparaten skall i detta fall kontrolleras av auktoriserad teknik;er;
- den röda felindikatorn **18** indikerar ett allvarligt fel. OXYMAT 3 får i detta fall inte längre användas.
- Observera att full koncentrationseffekt först uppnås efter ca. 10 minuters gång.

2. Med insällningsstråten **24** på doseringsenheten **21** kan av läkaren ordinerat flöde ställas in. På flödesmätaren **16** kan flödet regleras med reglaget **27**. Vid övre kanten på kulan **22** avläses flödet som indikeras i liter per minut.
3. OXYMAT 3 är nu klar för användning. Ni kan ta på er oxygengrimma **12**.
4. Efter terapi n sänger man av OXYMAT 3 genom att trycka på Till/ Från knappen **2**. Inställningen för flödet kan kvarstå i inställt läge.

### 5.3 Indikeringar

#### Indikeringar på OXYMAT 3

Driftindikatorn **4** för kontroll av underhållsintervaller.

- Grön driftindikator **20**:
  - lyser alltid när OXYMAT 3 är påslagen;
  - blinkar under självtesten efter inkopplingen.

**Svenska**

- si el aparato funciona perfectamente, sólo sigue luciendo el indicador de servicio verde **20** después del autocontrol; el indicador de estado amarillo **19** avisa de un fallo. Entonces debe mandar a su comerciante especializado inspeccionar el aparato.
- el indicador de averías rojo **18** indica una avería grave. OXYMAT 3 no debe seguir funcionando.
- tenga en cuenta que la concentración máxima no se alcanza hasta que no haya transcurrido un tiempo de servicio de aproximadamente 10 minutos.

2. Regular con la rueda de ajuste **24** de la unidad dosificadora **21** el flujo prescrito por el médico. Regular el flujo del flujoómetro **16** mediante el botón giratorio **27**. En la superficie superior de la bola **22** se puede leer el flujo, indicado en litros por minuto.

3. OXYMAT 3 está ahora listo para el funcionamiento. Póñase ahora las gafas de oxígeno **12**.

### 5.3 Los indicadores

#### Indicadores del OXYMAT 3

Contador de las horas de servicio **4** para controlar los intervalos de mantenimiento.

- Indicador de servicio verde **20**:
  - se ilumina siempre cuando el OXYMAT 3 está encendido;
  - parpadea durante el autocontrol después del encendido.

**Español**

- Den gula statusindikatorn **19** för O<sub>2</sub>-anläggningen: lyser endast när ett fel fastställs under självläsningsfasen vilket kan leda till reducerade prestanda för apparaten. I detta fall skall man ta kontakt med auktoriserad tekniker.
- Den röda felindikatorn **18**: lyser endast vid strömavbrott eller apparatdefekt. Samtidigt hör man en avbruten larmsignal (se „8. Störningar och åtgärder“ på sida 111).

### Indikering på doseringsenhet

Flödet kan avläsas vid övre kanten på kulan **22** i doseringsenheten. Flödet anges i liter per minut.

### Indikering på flödesmätare

Flödet kan avläsas vid övre kanten på kulan **22** på flödesmätaren **16**. Flödet anges i liter per minut.

## 5.4 Så här stängs OXYMAT 3 av

Skall apparaten för en längre tid tas ur drift bör luftflödet, slangsystemet och oxygensystemet rengöras och torkas före lagring.

Svenska

Español

- Indikator de estado amarillo **19** para la instalación de oxígeno: sólo se ilumina cuando se detecta un fallo durante el autocontrol que podría provocar un menoscabo en el rendimiento del aparato. En tal caso, avise a su comerciante especializado.
- Indicador de averías rojo **18**: esta lámpara se ilumina en caso de un corte de corriente o fallo del aparato. Al mismo tiempo se escucha un sonido de alarma (véase „8. Averías y su subsanado“ en la página 111).

### Indicador de la unidad dosificadora

En el punto más alto de la bola **22** de la unidad dosificadora se puede leer el flujo, indicado en litros por minuto.

### Indicador del flujoómetro

En el punto más alto de la bola **22** del flujoómetro **16** se puede leer el flujo, indicado en litros por minuto.

## 5.4 Poner fuera de servicio el OXYMAT 3

Si se pone el aparato fuera de servicio por un largo período, es imprescindible limpiar y secar el humidificador, el sistema de tubos flexibles y las gafas de oxígeno antes de almacenarlo.

Svenska

Español

## 5.5 Återupptagning av driften med OXYMAT 3

När OXYMAT 3 varit ur drift under längre än 6 månader skall man utföra en funktionskontroll före idrifttagningen (se „7. Funktionskontroll“ på sida 107) samt en mätning av syrgaskoncentrationen genom auktoriserad tekniker.

### 5.6 Tips

- Som reserv för hemmet t ex vid strömavbrott erbjuder Weinmann olika bärbara oxygenbehandlingsapparater.
- För oxygenförsörjning på resor erbjuder Weinmann apparatenheter OXYTRON 3 Mobil som medger en längre vistelse utanför bostaden utan avbrott i oxygenterapi. Ta kontakt med er läkare eller auktoriserad tekniker för diskussion angående denna möjlighet.
- Den 20 m långa förbindelseslangen **7** mellan OXYMAT 3 och doseringsmätaren **9** medger stor rörelsefrihet inom bostaden. Doseringsmätaren kan monterats direkt på OXYMAT 3. Bekvämare är det att bära på doseringsmätaren och sedan sätta upp den på önskad plats medan OXYMAT 3 står kvar.

Svenska

Español

## 5.5 Poner nuevamente en servicio el OXYMAT 3

Si el OXYMAT 3 estuvo fuera de servicio durante más de 6 meses, antes de su nueva puesta en servicio tiene que realizarse un control de funcionamiento (véase „7. Control de funcionamiento“ en la página 107) y también una medición de la concentración del oxígeno por parte de su comerciante especializado.

### 5.6 Consejos

- Como reserva para tener en casa, p. ej. en caso de cortarse la corriente, Weinmann le ofrece diferentes aparatos portátiles para la oxigenoterapia.
- Como suministro de oxígeno para fuera de casa está la unidad móvil OXYTRON 3 Mobil de Weinmann, con la que puede salir de casa por un largo período sin tener que interrumpir la oxigenoterapia de larga duración. Pregunte a su médico o comerciante especializado sobre esta posibilidad.
- El tubo flexible de unión **7** de 20 m entre el OXYMAT 3 y el dosificador **9** le proporciona gran libertad de movimiento en su propia casa. El dosificador se puede colocar directamente en el OXYMAT 3, aunque es más cómodo llevarlo consigo. Así sólo necesita cargar con el dosificador al lugar deseado, dejando inmóvil el OXYMAT 3.

Svenska

Español

## 6. Hygienisk hantering

OXYMAT 3 och dess tillbehör måste rengöras med jämna mellanrum. Gör en noggrann funktionskontroll efter rengöringen (se „7. Funktionskontroll“ på sida 107).

### 6.1 Tidpunkter

Apparaten och dess tillbehör ska rengöras vid de tidpunkter som anges nedan. Även desinfektion bör utföras vid dessa tidpunkter

- **Efter varje användning:**

- Oxynglasögon
- Förbindelseslangar

- **Dagligen:**

- Luffuktare

- **Varje vecka:**

- Doseringsmätare
- Flödesmätare
- Grovpartikelfilter
- OXYMAT 3 Hus
- Nätkabel

Patienter med nedsatt immunsystem eller annan speciell sjukdoms bakgrund kan behöva desinficera de enskilda komponenterna efter varje användning. Råd gör vid dessa fall med din läkare.

## 6. Behandling hygienisk

Hygienisera OXYMAT 3 och dess tillbehör enligt följande. Efter hygieniseringen, som är en generell åtgärd, utför en funktionskontroll (se „7. Funktionskontroll“ på sida 107).

### 6.1 Intervaller

Reparatören ska rengöras och de tillbehör som används ska rengöras vid de intervaller som anges i tabellen. Rekommendationerna gäller även om du utför desinfektion mellan intervallen.

- **Efter varje användning:**

- Oxynglasögon
- Förbindelseslangar

- **Dagligen:**

- Luffuktare

- **Varje vecka:**

- Doseringsmätare
- Flödesmätare
- Grovpartikelfilter
- OXYMAT 3 Hus
- Nätkabel

Om patienter med nedsatt immunsystem eller annan speciell sjukdoms bakgrund ska användas, ska de enskilda komponenterna desinficeras efter varje användning. Råd gör vid dessa fall med din läkare.

## 6.2 Förberedelse

### Vid användning av doseringsmätare

1. Dra ut den korta förbindelseslangen (3 m) **11** från oxynglasögonen **12** och anslutningen på luffuktaren **26**.
2. Dra ut den långa förbindelseslangen (20 m) **7** från oxynglasögonen **23** på doseringsmätaren och från oxynglasögonen **5** på OXYMAT 3.
3. Skruva loss luffuktaren från doseringsmätaren. Ytterligare information finns i bruksanvisningen till luffuktaren.

### Vid användning av flödesmätare

1. Dra ut den långa förbindelseslangen **17** (10 m) från anslutningen **29** på flödesmätaren.
2. Skruva bort flödesmätarens **28** kapselmutter och ta bort flödesmätaren från oxynglasögonen på OXYMAT 3.

### Borttagande av grovpartikelfilter

Ta bort grovpartikelfiltret **13** ur luckan på baksidan av OXYMAT 3.

## 6.2 Preparering

### Al utilizar un monitor de dosificación

1. Retirar el tubo flexible de unión corto (3 m) **11** de las gafas de oxígeno **12** y de la conexión del humidificador de burbujas **26**.
2. Retirar el tubo flexible de unión largo (20 m) **7** de la conexión de oxígeno **23** del monitor de dosificación y de la salida de oxígeno **5** del OXYMAT 3.
3. Desensrosar el vaso de agua esterilizada del monitor de dosificación. Para la preparación adicional del vaso de agua esterilizada, consultar las correspondientes instrucciones de uso.

### Al utilizar un flujómetro

1. Retirar el tubo flexible de unión largo **17** (10 m) de la conexión **29** del flujómetro.
2. Soltar la tuerca de unión **28** del flujómetro y retirar el flujómetro de la salida de oxígeno del OXYMAT 3.

### Desmontaje del filtro contra polvo grueso

Desator el filtro contra polvo grueso **13** de la tapa de servicio en la parte trasera del OXYMAT 3.

### 6.3 Rengöring och desinficering

Rengör OXYMAT 3 och dess tillbehör enligt tabellen nedan.

Använd ett mildt rengöringsmedel. Vi rekommenderar TERRALIN för desinfektion. Följ anvisningarna i bruksanvisningen för desinfektionsmedlet.

#### Obs!

Använd handskar vid desinfektionen (t.ex. i hushålls- eller engångshandskar).

Komponent	Rengöring	Desinfektion
Oxynglasögon	Utvändigt under rinnande vatten	Avrökning
Förbindelse-langor	Utvändigt under rinnande vatten	Avrökning
Luffuktare	Se bruksanvisningen till luffuktaren	
Doseringsmätare	Avrökning med fuktig trasa	Avrökning
Flödesmätare	Avrökning med fuktig trasa	Avrökning
Grovartikel-filtrer	Ta bort och knacka ur/damsug bort damm	
OXYMAT 3 Hus	Avrökning med fuktig trasa	Avrökning
Nätkabel	Avrökning med fuktig trasa	Avrökning

#### Obs!

Vatten och desinfektionsmedel får inte komma in i ventilationsöppningarna eller slangarna.

Svenska

Español

### 6.3 Limpieza y desinfección

Efectuar la higienización del OXYMAT 3 y de los accesorios conforme a lo descrito en la siguiente tabla.

Para la limpieza recomendamos un detergente doméstico suave. Para la desinfección mediante gamuza recomendamos TERRALIN.

Rogamos observar las instrucciones de uso del desinfectante utilizado.

#### ¡Aviso!

Durante la desinfección, recomendamos llevar guantes apropiados (p. ej. guantes domésticos o desechables).

Componente	Limpieza	Desinfección
Gafas de oxígeno	Externamente, bajo agua corriente	Desinfección mediante gamuza
Tubos flexibles de unión	Externamente, bajo agua corriente	Desinfección mediante gamuza
Vaso de agua esterilizada	Ver instrucciones de uso del vaso de agua esterilizada	
Monitor de dosificación	Frotar con un paño húmedo	Desinfección mediante gamuza
Flujómetro	Frotar con un paño húmedo	Desinfección mediante gamuza
Filtro contra polvo grueso	Desmontar y golpear / aspirar	
Carcasa OXYMAT 3	Frotar con un paño húmedo	Desinfección mediante gamuza
Cable de red	Frotar con un paño húmedo	Desinfección mediante gamuza

#### ¡Atención!

Evitar que entre agua o desinfectante en las ranuras de ventilación o en los tubos!

Svenska

Español

### 6.4 Esterilización del vaso de agua esterilizada

También es posible esterilizar el vaso de agua esterilizada mediante vapor o en autoclave. Generalmente, esto sólo es necesario si el equipo va a ser utilizado por varios pacientes (cambio de paciente).

Encontrará informaciones detalladas sobre la esterilización en las instrucciones de uso del vaso de agua esterilizada.

### 6.5 Montaje

Para el montaje del sistema, proceder en orden inverso, conforme a lo descrito en (véase "4. Instalación" en la página 85).

### 6.6 Cambio de paciente

Si el equipo se llegara a utilizar para otro paciente, previamente hay que prepararlo higiénicamente. Esto lo tendrá que realizar el fabricante Weinmann o una tienda especializada.

El procedimiento para el acondicionamiento higiénico se describe tanto en la hoja de instrucciones como en el manual de mantenimiento y reparación OXYMAT 3.

### 6.4 Sterilisering av luffuktaren

Luffuktaren kan torrsteriliseras med t.ex. autoklivering. Detta behöver normalt bara göras när apparaten ska användas av mer än en patient (patientväxling).

Utförlig information om sterilisering finns i bruksanvisningen till luffuktaren.

### 6.5 Montering

Montera systemet i omvänd ordningsföljd jämfört med "4. Installation" på sidan 85.

### 6.6 Patientväxling

Om apparaten ska användas av en annan patient ska den först rengöras. Detta ska göras av fackman eller tillverkaren!

Tillvägagångssättet vid rengöring beskrivs i inspektionsbladet och i service- och reparationshandboken för OXYMAT 3.

Svenska

Español

## 7. Control de funcionamiento

6. För kontroll av att flödesmätaren **16** är tät, kläm ihop förbindelseslangen **17** eller dra av den från anslutningen **28** på flödesmätaren och tillslut anslutningen **28**. Flödesmätaren är tät om flödesmätarkulan **22** sjunker ända ned.
7. Kontroll av näströmsavbrott. Dra bort nästroppen vid inkopplad OXYMAT 3. Nu avges en signal och röda lampan i styrningsindikereringen **18** tänds.
8. Återanslut nästroppen till vägguttaget. Larret stängs av och apparaten startar igen.
9. Frånkoppla OXYMAT 3 när den inte längre används.

6. Para comprobar la hermeticidad de los flujómetros del humidificador en caso de producirse fugas.
6. Para comprobar la hermeticidad del flujoómetro **16** doblar el tubo flexible de unión **17**, o retirar el tubo flexible **17** de la conexión **28** del flujoómetro y mantener cerrada la conexión **28**. El flujoómetro es hermético si la bola del flujoómetro **22** desciende completamente.
7. Comprobar la alarma del corte de corriente. Retirar para ello el enchufe estando encendido el OXYMAT 3. Suena una señal y el indicador de averías rojo **18** se ilumina.
8. Volver a poner el enchufe en la caja de enchufe. La alarma se tiene que apagar y el aparato se vuelve a poner en marcha.
9. Apagar el OXYMAT 3 si no lo necesita más.

## 7. Funktionskontroll

1. Sätt på OXYMAT 3 med Till/Från knappen **2**. Därefter utförs en självtest:
  - den röda felindikatorn **18**, den gula statusindikatorn **19** och den gröna driftindikatorn **20** tänds under ett ögonblick;
  - därefter blinkar den gröna driftindikatorn **20** under hela självtesten (ca. 1 minut);
  - om apparaten fungerar klanderfritt, lyser efter självtesten endast den gröna driftindikatorn **20**;
  - den gula statusindikatorn **19** varnar för ett fel. Apparaten skall i detta fall kontrolleras av auktoriserad teknik;er;
  - den röda felindikatorn **18** indikerar ett allvarligt fel. OXYMAT 3 får i detta fall inte längre användas.
2. Kontrollera att det röda räkneverket på driftmätaren **4** går vidare var sjätte minut.
3. Kontrollera att skruvkopplingarna på luftfuktarlocket/glaset och luftfuktaren/doseringsmätaren är stadigt fastspända. Vid behov, dra fast för hand.
4. Ställ in ett flöde på 2 l/min med reglaget **24** för oxygendosering.
5. För kontroll av att doseringsmätaren **9** är tät, kläm ihop den 3 m långa slangen **11** eller dra av den från anslutningen på luftfuktaren **25** och tillslut anslutningen **26**. Doseringsmätarens system är tät om flödesmätarkulan **22** sjunker ända ned. Vid läckage skall tätningssringarna på luftfuktaren bytas ut.

Svenska

Español

Svenska

Español

## 8. Störningar och åtgärder

### 8.1 Allmänt

Störning	Orsak	Åtgärd
Inget motorljud, driftindikeringslampa tänds ej, larm för nätsämsavbrott avges.	Defekta säkringar. Nätspänning saknas	Byt ut säkringen (se 8.2 Byt av säkring" på sida 115). Koppla på nätspänning.
Apparaten går, men avger en intermittent signal och den röda störningslampan blinkar.	Apparaten för varm, luftinsugningsöppningarna öppningarna tilläppa.	Rengör luftinsugningsöppningarna. Låt apparaten svalna.
Apparaten avger efter en längre driftperiod intermittent varningsignal och den röda störningslampan blinkar, inget motorljud kan höras.	Kompressorn är ej igång.	Kontrollera om luftinsugningsöppningarna är förretnade. Låt apparaten svalna under en längre tid och starta sedan på nytt. Om varningssignalen åter avges, är apparaten defekt. Ta kontakt med auktoriserad tekniker.
Inget flöde vid oxygengrimma, men däremot vid apparatens utlopp. Apparaten avger inte någon signal.	Avbrott i slanganslutningarna. Slangarna kräckta. Töningen defekt och skruvkopplingen obåt.	Kontrollera först att flöde indikeras på doseringsmätaren. Kontrollera att alla slangförbindelser och skruvkopplingar är tätade och byt vid behov tätningsarna.
Lågt flöde	Oxygenfördelaren i luftfukaren filläppt.	Rengör oxygenfördelaren eller byt vid behov.

Svenska

Español

111

## 8. Averías y su subsanado

### 8.1 Generalidades

Avería	Causa del fallo	Subsanado del fallo
El motor no hace ruido, el indicador de servicio no se ilumina, suena la alarma de corte de corriente.	Fusible defectuoso No hay tensión de alimentación.	Cambiar el fusible (véase "8.2 Cambio del fusible" en la página 115) Restablecer la tensión de alimentación.
El aparato está en marcha, emite intermitentemente una señal acústica y el indicador de averías rojo parpadea.	Aparato demasiado caliente, rejilla de aspiración del aire atascada.	Limpia la rejilla de aspiración del aire. Dejar enfriar el aparato.
El aparato emite intermitentemente una señal acústica tras un largo funcionamiento y el indicador de averías rojo parpadea, el motor no hace ya ningún ruido.	El compresor no funciona.	Comprobar si las rejillas de aspiración del aire están sucias. Dejar enfriar el aparato. Volver a arrancar después de un largo tiempo. Si después de un rato vuelve a sonar la señal de alarma entonces hay un fallo. Informar al comerciante especializado.
No hay flujo en las galgas de oxígeno, pero sí en la salida del aparato. El aparato no emite ninguna señal de alarma.	Conexiones de los tubos flexibles interrumpidas. Tubos flexibles doblados. Junta defectuosa y atomilladura no hermética.	Comprobar primero si el indicador de flujo del dosificador está disponible. Controlar la hermeticidad de todas las conexiones de los tubos flexibles y las atomilladuras y, si es necesario, cambiar las juntas.

Svenska

Español

111

Störning	Orsak	Åtgärd
Gul statusindikator för O <sub>2</sub> -anläggningen lyser	I O <sub>2</sub> -anläggningen har ett fel upptäckts vilket på lång sikt leder till sjunkande O <sub>2</sub> -koncentration under 82%.	Ta kontakt med auktoriserad tekniker. Byt ut nätsladden.
Nätsladden skadad		

Om fel inte går att åtgärda, ta kontakt med auktoriserad tekniker eller tillverkaren. Defekta apparater kan skickas till:

Auktoriserad tekniker eller tillverkaren (Weinmann, Siebenstücken 14, D-24558 Henstedt-Ulzburg).

Tar reparationen en längre tid kan ni fortsätta terapin med utlyrd apparat (OXYMAT 3 eller O<sub>2</sub>-flaska).

OXYMAT 3 får inte längre användas om röda lampan i störningsindikereringen.

Avería	Causa del fallo	Subsanado del fallo
Flujo reducido	Distribuidor de oxígeno del humidificador atascado. En la instalación de oxígeno se detecta un fallo que puede provocar a largo plazo una caída de la concentración del oxígeno por debajo de un 82%.	Limpia el distribuidor de oxígeno o cambiarlo si es necesario.
Se ilumina el indicador de estado amarrillo para la instalación de oxígeno	Se ilumina el indicador de estado amarrillo para la instalación de oxígeno	Avisar a su comerciante especializado
Cable de la red dañado		Cambiar el cable de la red.

Si no puede subsanar inmediatamente un fallo, avisar a su comerciante especializado o al fabricante. Enviar los aparatos defectuosos a:

Comerciante especializado o al fabricante (Weinmann, Siebenstücken 14, D-24558 Henstedt-Ulzburg).

Si se trata de una reparación larga puede continuar su terapia con un aparato prestado (OXYMAT 3 o aparato de botellas de O<sub>2</sub>).

No hacer funcionar el OXYMAT 3 estando iluminado el indicador de averías rojo.

Svenska

Español

113

## 8.2 Byte av säkring

På baksidan till OXYMAT 3 sitter två säkringar av typ T 2,5H / 250V.

1. Frånkoppla först apparaten och dra sedan ut nätpippen ur uttaget.
2. Tryck ihop de båda tungorna på säkringshållaren **15** och dra ut hållaren.
3. Byt ut den defekta säkringen. En reservsäkring finns i säkringshållaren.
4. Skjut in hållaren med ny säkring i apparaten.

## 8.2 Cambio del fusible

En la parte posterior del OXYMAT 3 hay dos fusibles del tipo T 2,5H / 250V.

1. Apagar primero el aparato y retirar luego el enchufe.
2. Apretar las dos lengüetas del portafusibles **15** y sacarlo.
3. Cambiar el fusible defectuoso. En el portafusibles hay un fusible de repuesto.
4. Volver a apretar el portafusibles con el nuevo fusible en el aparato.

**Svenska**

**Español**

## 9. Underhåll

**Observera följande:  
Efter varje reparation ska en slutkontroll göras.**

För OXYMAT 3 syrgaskoncentrator rekommenderar vi service av auktoriserad tekniker eller tillverkaren Weinmann som förebyggande åtgärd:

- efter 5000 drifttimmar (se drifttidmätaren). Kontrollera regelbundet om de 5000 timmarna uppnåtts.
- ett år efter senaste service;
- efter mer än ett halvårs stillestånd

Serviceåtgärderna är följande:

- Byte av grund- och insugningsfiltret
- Rengöring av apparaten
- Kontrollera att apparatens utrustning är fullständig

En okulär kontroll av:

- Mekaniska skador, i synnerhet nättledningen
- Skrift på betjäningsskylten är läsbar
- Skador på alla slanganslutningar
- Slutkontroll enligt kontrollprotokoll WM 13004 eller enligt service- och reparationsanvisningarna.

**Svenska**

**Español**

## 9. Mantenimiento

**Nota:  
Recuerde que después de cada reparación se debe realizar una comprobación final.**

Como medida preventiva de mantenimiento, recomendamos someter al concentrador de oxígeno OXYMAT 3 a un trabajo de mantenimiento por su comerciante especializado o el fabricante Weinmann:

- después de 5000 horas de servicio (véase el contador de horas de servicio). A modo de seguridad, cerciorarse de que se ha llegado a las 5000 horas de servicio;
- después de un año desde el último mantenimiento realizado.
- después de un largo periodo de parada del aparato de más de medio año.

Las medidas de mantenimiento se componen de:

- cambio de los filtros de polvo grueso y de aspiración
- limpieza del aparato
- comprobar que está íntegro el equipamiento del aparato
- realizar una comprobación visual de:
  - daños mecánicos, en especial del cable de la red
  - legibilidad de las indicaciones escritas de los elementos de manejo
  - daños en todas las conexiones de tubos flexibles
- la comprobación final según el protocolo de revisión WM 13004 o según las instrucciones de servicio y reparación.

**Svenska**

**Español**

**Obs:**

Filtrets genomströmningsförmåga påverkas inte om ett insugningsfilter har blivit mörkt, så länge driftfimmarna ligger under 5 000 t, såvida inte apparaten används i mycket dammiga omgivningar.

Av hygieniska skäl ber vi er inte returnera slangsystem och oxygengrimma.

## 10. Avfallshantering

Apparaten får inte omhändertas som hushållsavfall. För miljövänlig hantering av apparaten ta kontakt med ett auktoriserat företag för avfallshantering.

Adressen kan ni få från miljöombudet eller renhållningsverket.

**Observación:**

Un filtro de aspiración que se haya vuelto de color oscuro no tiene mermada su capacidad de paso si su número de horas de servicio es inferior a 5.000 horas, a no ser que el aparato funcione en un ambiente muy polvoriento.

Por motivos de higiene, no enviar los sistemas de tubos flexibles ni las gafas de oxígeno.

## 10. Eliminación

No elimine el aparato tirándolo a la basura doméstica. Para eliminar debidamente el aparato dirigirse a una empresa autorizada de eliminación de residuos.

Preguntar la dirección a un encargado de medio ambiente o al servicio de limpieza municipal.

## 11. Leveransvolym

### 11.1 I leverans ingår som standard

OXYMAT 3 kan seriemässigt beställas i tre olika varianter.

Varianter	Artikelnummer
- OXYMAT 3 med separat doseringsmätare för vuxna	WM 13011
- OXYMAT 3 med separat doseringsmätare för barn	WM 13021
- OXYMAT 3 med flödesmätare för vuxna	WM 13031
- OXYMAT 3 med flödesmätare för barn	WM 13041
- OXYMAT 3 med doseringsmonitor för sterila vattensystem för vuxna.	WM 13017
- OXYMAT 3 med doseringsmonitor för sterila vattensystem för barn.	WM 13018

WM 13011: OXYMAT 3 med separat doseringsmätare för vuxna, bestående av

Enheter	Artikelnummer
- OXYMAT 3	WM 13005
- Oxygenkoncentrator	WM 13700
- Doseringsmätare för vuxna 0,5 - 5l/min	WM 5720
- Förbindelseslang, 3 m	WM 12330
- Förbindelseslang, 20 m	WM 1929
- Oxygengrimma med skalmar	

## 11. Volumen de suministro

### 11.1 Volumen de suministro de serie

El OXYMAT 3 puede pedirse de serie en tres variantes diferentes.

Variantes	Número de pedido
- OXYMAT 3 con dosificador por separado para adultos	WM 13011
- OXYMAT 3 con dosificador por separado para niños	WM 13021
- OXYMAT 3 con flujoómetro para adultos	WM 13031
- OXYMAT 3 con flujoómetro para niños	WM 13041
- OXYMAT 3 con dosificador por separado para sistemas de agua esterilizada para adultos	WM 13017
- OXYMAT 3 con dosificador por separado para sistemas de agua esterilizada para niños	WM 13018

WM 13011 OXYMAT 3 con dosificador por separado para adultos, compuesto de

Piezas	Número de pedido
- Concentrador de oxígeno OXYMAT 3	WM 13005
- Dosificador para adultos 0,5 - 5l/min	WM 13700
- Tubo flexible de unión 3 m	WM 5720
- Tubo flexible de unión, 20 m	WM 12330
- Gafas de oxígeno, con patillas	WM 1929

WM 13021: OXYMAT 3 med separatdoseringsmätare för barn, bestående av

Enheter	Artikelnummer
- OXYMAT 3	WM 13005
- Syrgaskoncentrator	
- Doseringsmätare för barn	WM 13770
0,2 - 2l/min	WM 5720
Förbindelseslang, 3 m	WM 12330
Förbindelseslang, 20 m	WM 1920
Oxygengrimma, baby	WM 1921
Oxygengrimma, barn	WM 13421
Närkabel	WM 16265
Bruksanvisning OXYMAT 3	

WM 13031: OXYMAT 3 med flödesmätare för vuxna, bestående av

Enheter	Artikelnummer
- OXYMAT 3	WM 13005
- Syrgaskoncentrator	
- Flödesmätare reglerbar	WM 13650
0,5 - 5 l/min	WM 13015
Förbindelseslang, 10 m	WM 1929
Oxygengrimma med skalmar	WM 13421
Närkabel	WM 16265
Bruksanvisning OXYMAT 3	

WM 13041: OXYMAT 3 med flödesmätare för barn, bestående av

Enheter	Artikelnummer
- OXYMAT 3	WM 13005
- Syrgaskoncentrator	
- flödesmätare reglerbar	WM 13670
0,2 - 3 l/min	WM 13015
Förbindelseslang, 10 m	WM 1920
Oxygengrimma, baby	WM 1921
Oxygengrimma, barn	WM 13421
Närkabel	WM 16265
Bruksanvisning OXYMAT 3	

**Svenska**

**Español**

WM 13021: OXYMAT 3 con dosificador por separado para niños, compuesto de

Piezas	Número de pedido
- Concentrador de oxígeno	WM 13005
OXYMAT 3	
Dosificador para niños	WM 13770
0,2 - 2l/min	WM 5720
Tubo flexible de unión, 3 m	WM 12330
Tubo flexible de unión, 20 m	WM 1920
Gafas de oxígeno, bebés	WM 1921
Gafas de oxígeno, niños	WM 13421
Cable de la red	WM 16265
Instrucciones de OXYMAT 3	

WM 13031: OXYMAT 3 con flujómetro para adultos, compuesto de

Piezas	Número de pedido
- Concentrador de oxígeno	WM 13005
OXYMAT 3	
Flujómetro regulable	WM 13650
0,5 - 5 l/min	WM 13015
Tubo flexible de unión, 10 m	WM 1929
Gafas de oxígeno, con patillas	WM 13421
Cable de la red	WM 16265
Instrucciones de OXYMAT 3	

WM 13041: OXYMAT 3 con flujómetro para niños, compuesto de

Piezas	Número de pedido
- Concentrador de oxígeno	WM 13005
OXYMAT 3	
Flujómetro regulable	WM 13670
0,2 - 3 l/min	WM 13015
Tubo flexible de unión, 10 m	WM 1920
Gafas de oxígeno, bebés	WM 1921
Gafas de oxígeno, niños	WM 13421
Cable de la red	WM 16265
Instrucciones de OXYMAT 3	

**Svenska**

**Español**

WM 13017: OXYMAT 3 med doseringsmonitor för sterilvatten system för vuxna, bestående av:

Enheter	Artikelnummer
- OXYMAT 3 syrgaskoncentrator	WM 13005
- doseringsmonitor för vuxna	WM 13715
0,5 - 5 l/min	WM 5720
3 m förbindningslang	WM 12330
20 m förbindningslang	WM 1929
syrgasmask med öronbygel	

WM 13018: OXYMAT 3 med doseringsmonitor för sterilvatten system för barn, bestående av:

Enheter	Artikelnummer
- OXYMAT 3 syrgaskoncentrator	WM 13005
- doseringsmonitor för barn	WM 13716
0,2 - 3 l/min	WM 5720
3 m förbindningslang	WM 12330
20 m förbindningslang	WM 1920
syrgasmask för spädbarn	WM 1921
syrgasmask för barn	

WM 13017: OXYMAT 3 con dosificador por separado para sistemas de agua esterilizada para adultos, compuesto de

Piezas	Número de pedido
- Concentrador de oxígeno	WM 13005
OXYMAT 3	
Dosificador por separado para sistemas de agua esterilizada para adultos	WM 13715
0,5 - 5 l/min	WM 5720
Tubo flexible de unión, 3 m	WM 12330
Tubo flexible de unión, 20 m	WM 1929
Gafas de oxígeno, con patillas	

WM 13018: OXYMAT 3 con dosificador por separado para sistemas de agua esterilizada para niños, compuesto de

Piezas	Número de pedido
- Concentrador de oxígeno	WM 13005
OXYMAT 3	
Dosificador por separado para sistemas de agua esterilizada para niños	WM 13716
0,2 - 3 l/min	WM 5720
Tubo flexible de unión, 3 m	WM 12330
Tubo flexible de unión, 20 m	WM 1920
Gafas de oxígeno, bebés	WM 1921
Gafas de oxígeno, niños	

**Svenska**

**Español**

## 11.2 Reservdelar

Detaljer	Artikelnummer
Föbindeslang, 3 m	WM 5720
Föbindeslang, 10 m	WM 13015
Föbindeslang, 20 m	WM 12330
Oxygengrimma, baby	WM 1920
Oxygengrimma, barn	WM 1921
Oxygengrimma med skalmar	WM 1929
Säkringsinsats DIN EN 60127-2 (T 2,5 H 250 V)	WM 13422
Doseringsmätare för vuxna	WM 13700
Doseringsmonitor för sterilta vattensystem för vuxna	WM 13715
Doseringsmätare för barn	WM 13770
Doseringsmonitor för sterilta vattensystem för barn	WM 13716
Flödesmätare reglerbar 5 l/min	WM 13650
Flödesmätare reglerbar 3 l/min	WM 13670
luffuktare	WM 13730
Tätningbricka för kopplingsmutter	WM1145/31
Tätningring för luffuktare	WM1145/93
Set grundfilter	WM 15360
Anslutningshylsa med kapselmutter	WM 1470
Bruksanvisning OXYMAT 3	WM 16641
Bruksanvisning för luffuktare	WM 16199
Bruksanvisning för flödesmätare	WM 16198

## 11.3 Tillbehör

Detaljer	Artikelnummer
Adapter för sterilvattensystem	WM 13755

Svenska

Español

## 11.2 Piezas de repuesto

Piezas	Número de pedido
Tubo flexible de unión, 3 m	WM 5720
Tubo flexible de unión, 10 m	WM 13015
Tubo flexible de unión, 20 m	WM 12330
Gafas de oxígeno, bebés	WM 1920
Gafas de oxígeno, niños	WM 1921
Gafas de oxígeno, con patillas	WM 1929
Cartucho de fusible DIN EN 60127-2 (T 2,5 H 250 V)	WM 13422
Dosificador para adultos	WM 13700
Dosificador por separado para sistemas de agua esterilizada para adultos	WM 13715
Dosificador para niños	WM 13770
Dosificador por separado para sistemas de agua esterilizada para niños	WM 13716
Flujómetro regulable 5 L/min	WM 13650
Flujómetro regulable 3 L/min	WM 13670
Humidificador de burbujas	WM 13730
Arandela obturadora para la tuerca de conexión	WM1145/31
Anillo obturador para el humidificador de burbujas	WM1145/93
Juego de filtros contra polvo grueso	WM 15360
Boquilla de empalme con tuerca de racor	WM 1470
Instrucciones de OXYMAT 3	WM 16641
Instrucciones del humidificador de burbujas	WM 16199
Instrucciones del flujómetro	WM 16198

## 11.3 Accesorios

Piezas	Nú. de ped.
Adaptador para sistemas de agua esterilizada	WM 13755

Svenska

Español

## 12. Tekniska data

	OXYMAT 3
Produktklass enligt 93/42/EEC	IIa
Dimensioner BxHxD i mm	400 x 700 x 350
Vikt	ca. 20 kg
Omgivningstemperatur	
- Drift	+10 till +40 °C
- Lagring	-20 till +70 °C
Elektrisk anslutning	230V~, 50 Hz
Upptagen effekt / strömförbrukning:	360 W / 1,6 A
Nätsäkning DIN EN 60127-2	T 2,5 A H 250V
Klassificering enligt EN 60601-1	Skyddsklass 2
- Skyddsform mot elstötar	Typ B
- Skyddsgrad mot elstötar	EN 55011 (VDE 0875 T.11)
Elektromagnetisk kompatibilitet (EMK)	IEC 1000-4 T.2-T.6, T.11
- Störningsskydd	≤ 40 dB(A)
- Stördlighet	(from SN 20.000)
Ljudtrycksnivå	
Effekt O <sub>2</sub>	95 ± 1/3 vol % O <sub>2</sub> vid 1-4 l/min
(Värden efter 10 minuters drift vid +20 °C, 50% rel. fuktighet och 1013 mbar)	90 ± 3 vol % O <sub>2</sub> vid 5 l/min
Effekt O <sub>2</sub> på 2000 m ö.h.	90 ± 3 vol % O <sub>2</sub> vid 5 l/min
Oxygenens utloppstryck	60 kPa
Flödesindikering (avläsning vid kulans övre kant)	0,5 - 5,5 l/min 0,2 - 3,0 l/min
O <sub>2</sub> -statusindikator OSCI enligt DIN EN ISO 8359.51.5	förhånden
Varning vid <82 vol% O <sub>2</sub>	
Varning vid störning	Optisk och akustisk
Aktiveringsstryck för tryckavlastningsmekanism	300 kPa
Underhåll	minst 1 gång/år eller efter 5000 drifttimmar

Svenska

Español

## 12. Datos técnicos

	OXYMAT 3
Clase de producto 93/42/EEC	IIa
Dimensiones (l x a x a) en mm	400 x 700 x 350
Peso	aprox. 20 kg
Temperatura ambiente	
- funcionamiento	+10 a +40 °C
- almacenamiento	-20 a +70 °C
Conexión eléctrica:	230V~, 50 Hz
Consumo de potencia/de corriente	360 W / 1,6 A
Características de la red	T 2,5 A H 250V
Clasificación según EN 60601-1	Clase de protección 2
- Modo de protección contra descarga eléctrica	Tipo B
- Grado de protección contra descarga eléctrica	EN 55011 (VDE 0875 T.11)
Compatibilidad electromagnética	IEC 1000-4 T.2-T.6, T.11
- Inmunidad a las radiointerferencias	≤ 40 dB(A)
Nivel de intensidad acústica	(a partir de SN 20.000)
Caudal de O <sub>2</sub>	95 ± 1/3 vol % O <sub>2</sub> para 1-4 l/min
(valores tras 10 min. de funcionamiento con +20 °C y una humedad rel. del 50% y 1013 mbar)	90 ± 3 vol % O <sub>2</sub> para 5 l/min
Caudal de O <sub>2</sub> a 2000 m sobre el nivel del mar	90 ± 3 vol % O <sub>2</sub> para 5 l/min
Presión de salida del oxígeno	60 kPa
Indicación del flujo (lectura en la superficie superior de la bola)	0,5 - 5,5 l/min 0,2 - 3,0 l/min
Indicación de estado de oxígeno	existe
OSCI según DIN EN ISO 8359.51.5	Advertencia a <82 vol % O <sub>2</sub>
Advertencia en caso de avería	Óptica y acústica
Presión de salida del oxígeno	300 kPa
Mantenimiento	al menos una vez al año o cada 5000 horas de servicio

Svenska

Español

## 13. Garanti

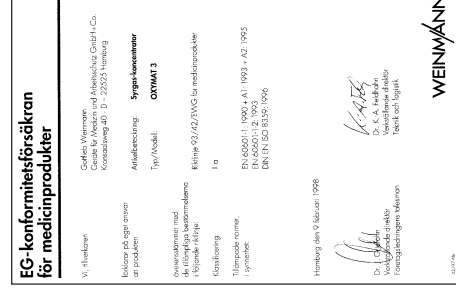
- Weinmann garanterar under en tidsperiod på 5 år räknat från försäljningsdagen att produkten, om den används enligt anvisningarna, är fri från brister. För produkter som enligt sin märkning har en kortare hållbarhetstid än 5 år upphör garantin att gälla det datum som anges på förpackningen eller i bruksanvisningen.
- För att kunna återge garantin måste köparen visa upp ett köpbevis med uppgift om försäljningsställe och försäljningsdag.
- Vi påtar oss inget garantiansvar i följande fall:
  - Om bruksanvisningen inte följts
  - Vid felaktigt handhavande
  - Vid ej korrekt användning eller behandling
  - Om ej behörig person gjort ingrepp i apparaten i reparationssyfte
  - Vid force majeure som blixtnedslag och liknande
  - Vid transportskador som orsakats av att apparaten ej förpackats korrekt vid retransändning
  - Om underhållet försumrats
  - Användningsbetingad förbrukning och normalt slitage.Detta berör exempelvis följande komponenter:
  - Filter
  - Batterier
  - Engångsartiklar m.m.
- Om originalreservdelar inte används.

## 13. Garanti

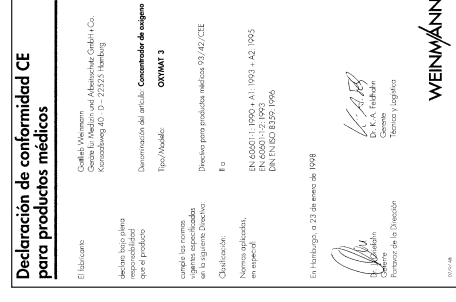
- Weinmann garanterar, under en period av 5 år från den datum som anges på förpackningen eller i bruksanvisningen, att produkten är fri från brister. För produkter som enligt sin märkning har en kortare hållbarhetstid än 5 år upphör garantin att gälla det datum som anges på förpackningen eller i bruksanvisningen.
- För att kunna återge garantin måste köparen visa upp ett köpbevis med uppgift om försäljningsställe och försäljningsdag.
- Vi påtar oss inget garantiansvar i följande fall:
  - Om bruksanvisningen inte följts
  - Vid felaktigt handhavande
  - Vid ej korrekt användning eller behandling
  - Om ej behörig person gjort ingrepp i apparaten i reparations- eller underhållssyfte
  - Vid force majeure som blixtnedslag och liknande
  - Vid transportskador som orsakats av att apparaten ej förpackats korrekt vid retransändning
  - Om underhållet försumrats
  - Användningsbetingad förbrukning och normalt slitage.Detta berör exempelvis följande komponenter:
  - Filter
  - Batterier
  - Engångsartiklar m.m.
- Om originalreservdelar inte används.

- Weinmann ansvarar inte för följskador orsakade av brister i den mån de inte vållats uppsättningen eller av grov vårdslöshet eller avser kroppsskada till följd av ringa vårdslöshet.
- Weinmann förbehåller sig rätt att efter eget gottfinnande antingen avhjälpa bristen, leverera en fullgod vara eller bevilja en passande nedsättning av försäljningspriset.
- Om garantianspråken avvisas svarar vi inte heller för kostnader för fram- och returtransport.
- Köparens rättigheter enligt köplagen påverkas inte av dessa bestämmelser.
- Dessutom ger Weinmann tre års garanti på komponenterna kompressor och tryckt koppling (elektronik). Efter de första 2 åren innebär garantin endast byte av material.

- Weinmann no se hará responsable de daños consecuenciales al defecto en caso de que éstos no sean debidos a premeditación o a negligencia grave, o en caso de perjuicios a la vida o la integridad corporal de las personas debidos a negligencia leve.
- Weinmann se reserva el derecho, a su discreción, de optar por reparar el defecto, suministrar un artículo libre de defectos o rebajar proporcionalmente el precio de compra.
- En caso de rechazo de una reclamación de garantía, no asumimos los costes del transporte de ida y vuelta.
- Estas condiciones no afectan a los derechos de garantía legales.
- Weinmann concede además una garantía de tres años para los componentes compresor y circuito impreso (electrónica). Una vez transcurridos los primeros 2 años, la garantía sólo cubre la sustitución del material.



Svenska



Español

Svenska

